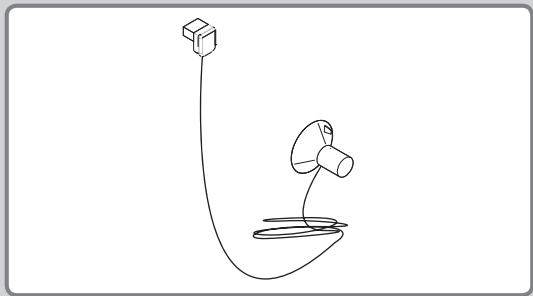


Rollopower



DE

GB

FR

NL

PL

IT

ES

PT

CZ

SK

HU

HR

SI

RO

BG

GR

TR

RU

UA

LT

LV

EE

SE

DK

NO

FI

AL

BA

XS

IS

Deutsch	8	DE
English	14	GB
Français	19	FR
Nederlands	24	NL
Polski	30	PL
Italiano	35	IT
Español	41	ES
Português	47	PT
Český	53	CZ
Slovenčina	59	SK

Magyar	65	HU
Hrvatski	71	HR
Slovenski jezik	77	SI
Român	82	RO
Български	87	BG
Ελληνικά	93	GR
Türk	99	TR
Русский	104	RU
Український	110	UA
Lietuvos	116	LT

Latvijas	121	LV
Eesti	127	EE
Svenska	132	SE
Dansk	137	DK
Norsk	142	NO
Suomi	147	FI
Shqiptar	152	AL
Bosanski	158	BA
Српски	163	XS
Icelandic	168	IS

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	9
Tabelle Lichtwerte	12
Legende Symbole	13
A Montage	173
B Einstellung des Sonnenwertes	176
C Einstellung des Dämmerungswertes	189
D Beispiel Messungsablauf	192

Urheberrechtlich geschützt, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Alle Rechte vorbehalten.
Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,





bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch.

Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt die Garantie und jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE

- Den Sensor nur in Verbindung mit der Zeitschaltuhr PLUS (Art. 25572/25577) nutzen.
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern. Es besteht Verletzungs- oder Erstickengefahr.

- Der Sensor misst den Lichtwert bei Sonneneinstrahlung und Dämmerung. Bei Überschreiten des eingestellten Wertes senkt sich der Rollladen. Wird die eingestellte Empfindlichkeit für 10 Minuten überschritten, fährt der Rollladen bis zum Sensor abwärts.
- Das Dämmerungsprogramm arbeitet in Verbindung mit den programmierten Ab-Zeiten. Der Rollladen fährt nur abwärts, wenn die programmierte Schaltzeit überschritten und der eingestellte Helligkeitswert für 10 Minuten unterschritten wurde.
- Andere Lichtquellen in der Nähe des Sensors können dessen Funktion beeinträchtigen.
- Die Funktion Sonnenschutz wird über das Symbol  angezeigt.
- Die Funktion Dämmerung wird über das Symbol  angezeigt.
- Der Sensor wird innen auf der Fensterscheibe angebracht. Für einen guten Sonnenschutz sollte die Position des Sensors so tief wie möglich gewählt werden.
- Lösen Sie den Sensor von der Scheibe durch Ziehen an der Lasche auf dem Saugnapf. Nicht am Kabel ziehen!
- Zum Reinigen des Fensters kann der Sensor von der Scheibe gelöst werden.

Das Produkt erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechende EG-Konformitätserklärung liegt dem Produkt bei oder kann bei unserem Kundenservice angefordert werden. E-Mailadresse: service@schellenberg.de



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.



BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Der Sonnen- und Dämmerungssensor ist ausschließlich auf die Verwendung in Kombination mit der Zeitschaltuhr PLUS ausgelegt.
- Bewahren Sie bitte diese Anleitung auf, diese muss jedem Nutzer zur Verfügung stehen.

TABELLE LICHTWERTE



230

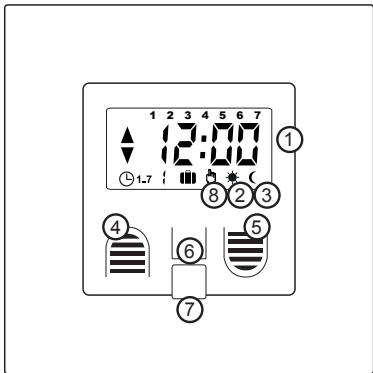


150



30

*unverbindliche Richtwerte



- | | |
|-------------------------|---------------------|
| ① Uhrzeit | ⑤ Taste Abfahrt |
| ② Funktion Sonnenschutz | ⑥ Taste Set |
| ③ Funktion Dämmerung | ⑦ Sensorstecker |
| ④ Taste Auffahrt | ⑧ Manueller Betrieb |

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	15
chart of light values	17
Legend symbols	18
A Assembly	173
B Setting the sun value	176
C Setting the twilight value	189
D Example measurement sequence	192

Copyright protected 2016, Alfred Schellenberg GmbH. All rights reserved. Any use, in particular reproduction, translation, processing or transmission of content into databases or other electronic media and systems beyond the authorization provided by the copyright legislation is strictly prohibited.

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,

GB





please completely read the instruction manual before the assembly and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work.

Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of damages which are caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Only use the sensor in conjunction with the timer switch PLUS (item no. 25572/25577).
- The product and the packaging are no toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- The sensor measures the light level during sunlight and twilight. If the set value is exceeded the roller shutter will close. If the set sensitivity is exceeded for 10 minutes, the roller shutter will close all the way down to the sensor.

- The twilight program operates in conjunction with the programmed closing times. The roller shutter will only close when the switching time has been exceeded and the set brightness value undercut for more than 10 minutes.
- Other light sources in the vicinity of the sensor can adversely affect its function.
- The sun protection function is indicated through the symbol .
- The twilight function is indicated through the symbol .
- The sensor is mounted on the inside of the window pane.
To provide a good sun protection, the insulation position of the sensor should be selected as low as possible.
- Detach the sensor from the window pane by pulling the tab on the suction cup. Do not pull on the cable!
- The sensor can be detached from the window if the window needs to be cleaned.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The product meets the applicable requirements of the European and national guidelines. Conformity was evidenced, the corresponding EC declaration of conformity is included with the product or can be requested from the after-sales service section.

E-mail address: service.int@schellenberg.de



Do not dispose of together with household waste.
The product is recyclable and can be deposited at a recycling centre or a collection station for electrical household waste.

GB



INTENDED USE

- The sun and twilight sensor is exclusively designed for use in combination with the timer switch PLUS (25577).
- Please keep these instructions stored in a safe place, as they must be available to every user.

CHART OF LIGHT VALUES



230



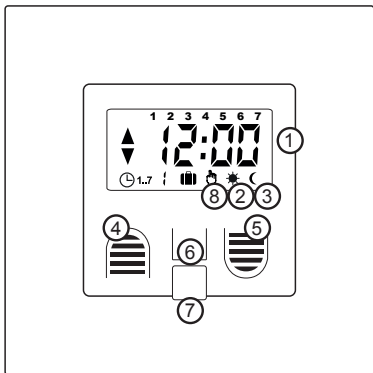
150



30

*Non-binding guideline values

LEGEND SYMBOLS



- | | |
|---------------------|-------------------------|
| ① Time | ⑤ Close button |
| ② Sun function | ⑥ Set button |
| ③ Twilight function | ⑦ Slot sensor connector |
| ④ Open button | ⑧ Manual mode |

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	20
Tableau de valeurs de lumière	22
Légende des symboles	23
A Montage	173
B Réglage de la valeur solaire	176
C Réglage de la valeur du crépuscule	189
D Exemple de déroulement de la mesure	192

FR

Soumis au droit d'auteur, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Tous droits réservés.
Défense de toute utilisation non autorisée par le droit d'auteur, et notamment de la reproduction, de la traduction, de la transformation ou de la transmission des contenus des bases de données ou des autres médias et systèmes électroniques.

SÉCURITÉ ET CONSIGNES



Chers clients, chères clientes



Veillez lire la notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Utiliser le capteur uniquement en liaison avec la minuterie PLUS (réf. art. 25572/25577).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Le capteur mesure l'intensité lumineuse de l'ensoleillement et lors du crépuscule. En cas de dépassement de la valeur réglée, le volet roulant se ferme. Lorsque la sensibilité réglée est dépassée pendant 10 minutes, le volant roulant se ferme jusqu'au capteur.

- Le mode Crépuscule ne fonctionne qu'en liaison avec les heures de fermeture programmées. Le volant roulant ne se ferme que lorsque l'heure de commutation réglée a été dépassée et que la valeur est devenue inférieure depuis 10 minutes à la valeur de luminosité réglée.
- Les autres sources lumineuses à proximité du capteur peuvent altérer son fonctionnement.
- La fonction Protection solaire est indiquée par le symbole. 
- La fonction Crépuscule est indiquée par le symbole. 
- Le capteur est placé à l'intérieur sur la vitre. Pour obtenir une bonne protection solaire, la position du capteur doit être choisie aussi basse que possible.
- Détachez le capteur de la vitre en tirant sur l'attache de la ventouse. Ne pas tirer sur le câble !
- Pour nettoyer la fenêtre, le capteur peut être retiré de la vitre.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Le produit satisfait aux exigences en vigueur des directives européennes et nationales. La conformité a été justifiée, la déclaration de conformité CE correspondante accompagne le produit ou peut être demandée auprès du service après-vente. Adresse e-mail : service.int@schellenberg.de



Ne pas éliminer les batteries et les radioémetteurs portatifs avec les déchets ménagers ! Remettez le radioémetteur portatif à un service de collecte de déchets électriques approprié. Remettez les batteries usées à un service de collecte spécialisé.



UTILISATION CONFORME

- Le capteur solaire et crépusculaire est conçu exclusivement pour être utilisé en combinaison avec la minuterie PLUS (25577).
- Veuillez conserver cette notice, elle doit être à disposition de tous les utilisateurs.

TABLEAU DE VALEURS DE LUMIÈRE



230



150

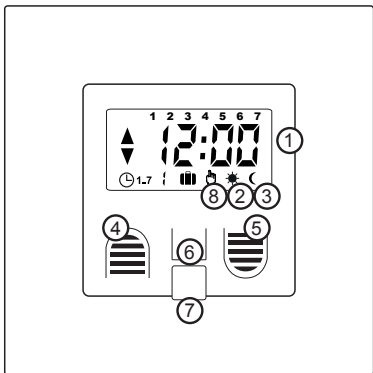


30

*Valeurs indicatives non contractuelles

LÉGENDE DES SYMBOLES

FR



- | | | | |
|---|---------------------|---|---|
| ① | Heure | ⑤ | Touche Descente |
| ② | Fonction Soleil | ⑥ | Touche de réglage |
| ③ | Fonction Crépuscule | ⑦ | Emplacement pour la
fiche du capteur |
| ④ | Touche Montée | ⑧ | Mode manuel |

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	25
tabel lichtwaarden	28
Legenda symbolen	29
A Montage	173
B Instelling van de zonwaarde	176
C Instelling van de schemeringswaarde	189
D Voorbeeld metingverloop	192

Door de auteurswet beschermd, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Alle rechten voorbehouden. Ieder door de auteurswet niet toegestaan gebruik, met name vermenigvuldiging, vertaling, verwerking c.q. doorgifte van inhoud in databases of andere elektronische media en systemen, is verboden

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,





Lees a.u.b. voor de montage en inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

NL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- De sensor uitsluitend in combinatie met de tijdschakelklok PLUS (art. 25572/25577) gebruiken.
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- De sensor meet de lichtwaarde bij zonschijn en schemering. Bij overschrijding van de ingestelde waarde gaat het rol-

luik omlaag. Wanneer de ingestelde gevoeligheid 10 minuten lang wordt overschreden, loopt het rolluik omlaag tot aan de sensor.

- Het schemeringsprogramma werkt in combinatie met de geprogrammeerde tijden voor omlaag. Het rolluik loopt uitsluitend omlaag wanneer de geprogrammeerde schakeltijd is overschreden en de ingestelde intensiteitswaarde 10 minuten lang niet gehaald is.
- Andere lichtbronnen in de buurt van de sensors kunnen de functie ervan schaden.
- De functie zonwering wordt aangegeven via het symbool. 
- De functie schemering wordt aangegeven via het symbool. 
- De sensor wordt aan de binnenkant op de ruit aangebracht. Voor een goede zonwering moet de positie van de sensor zo laag mogelijk worden gekozen.
- Maak de sensor los van de ruit door aan de lip op de zuignap te trekken. Niet aan de kabel trekken!
- De sensor kan worden losgemaakt van de ruit om het raam te reinigen.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

Het product voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond, de overeenkomstige EC-conformiteitsverklaring is bij het product gevoegd of kan bij de klantenservice worden aangevraagd. E-mailadres: service.int@schellenberg.de



De draadloze handzender en de batterijen niet als huisvuil weggooien! De draadloze handzender op een geschikte plaats voor gebruikte elektrische apparaten afgeven. Lege batterijen bij een desbetreffende inzamelpunt afgeven.

NL



GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De zon- en schemeringssensor is uitsluitend ontworpen voor gebruik in combinatie met de tijdschakelklok PLUS (25577).
- Sla deze gebruiksaanwijzing op a.u.b., deze moet beschikbaar zijn voor iedere gebruiker.

TABEL LICHTWAARDEN



230



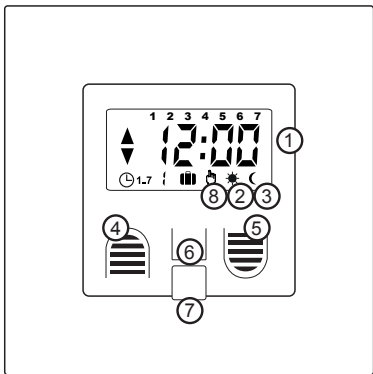
150



30

*Niet bindende richtwaarden

LEGENDA SYMBOLEN



NL

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| ① Tijdstip | ⑤ Toets omlaag gaan |
| ② Zonfunctie | ⑥ Toets set |
| ③ Schemeringsfunctie | ⑦ Sleuf sensorstekker |
| ④ Toets omhoog gaan | ⑧ Handmatig bedrijf |

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	31
Tabela parametrów oświetlenia	33
Objaśnienie symboli	34
A Montaż	173
B Ustawianie współczynnika nasłonecznienia	176
C Ustawianie współczynnika zmierzchowego	189
D Przykładowy cykl pomiarowy	192

2016 © Alfred Schellenberg GmbH. Wszelkie prawa zastrzeżone. Treści zawarte w niniejszej instrukcji podlegają prawom autorskim firmy Alfred Schellenberg GmbH. Wszelkie kopiowanie, dystrybucja, elektroniczne przetwarzanie i przesyłanie bez zezwolenia firmy Alfred Schellenberg GmbH zabronione.

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,



przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przed przystąpieniem do instalowania i uruchamiania zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa i przestrzegaj ich. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji i rękojmi.

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Czujnik jest przeznaczony do współpracy tylko z programatorem czasowym PLUS (art. 25572/25577).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Chroń urządzenie przed dostępem dzieci ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń i zadławienia.
- Czujnik mierzy wartość świetlną przy oświetleniu światłem słonecznym i w czasie zapadania zmierzchu. Po przekrocze-

niu ustawionej wartości roleta opuszcza się. Jeżeli ustawiony próg czułości jest przekroczony przez 10 minut, roleta jest opuszczana do czujnika.

- Program zmierzchowy współdziała z zaprogramowanymi czasami opuszczania. Roleta jest opuszczana tylko po przekroczeniu ustawionego czasu włączenia, jeżeli przez 10 minut oświetlenie jest słabsze od ustawionej wartości.
- Inne źródła światła w pobliżu czujnika mogą mieć negatywny wpływ na jego działanie.
- Funkcja ochrony przeciwslonecznej jest wyświetlana w formie symbolu. ☀
- Funkcja zmierzchowa jest wyświetlana w formie symbolu. ☾
- Czujnik należy umieścić na szybie od wewnątrz. Aby zapewnić dobrą ochronę przeciwsloneczną, czujnik powinien być umieszczony jak najniżej.
- Zdejmij czujnik z szyby, pociągając za nakładkę na ssawce. Nie pociągaj za kabel!
- W celu oczyszczenia okna można zdjąć czujnik z szyby.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Produkt spełnia obowiązujące wymogi dyrektyw europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana a odpo-

wiednie deklaracje WE są złożone u producenta lub można je uzyskać w biurze obsługi klienta.

Adres e-mail: service.int@schellenberg.de



Nie wyrzucaj pilota radiowego ani baterii do śmietnika domowego. Zużytego pilota radiowego oddaj w odpowiednim punkcie zbiorczym sprzętu elektrycznego. Zużyte baterie oddawaj w odpowiednim punkcie zbiorczym.



UŻYCIĘ ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

PL

- Czujnik słoneczno-zmierzchowy jest przeznaczony tylko do współpracy z programatorem czasowym PLUS (25577).
- Zachowaj tę instrukcję, musi być dostępna dla każdego użytkownika.

TABELA PARAMETRÓW OŚWIETLENIA



230



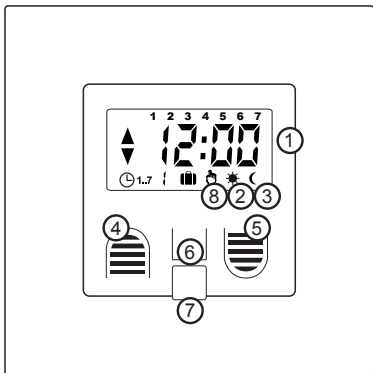
150



30

*niewiązące wartości orientacyjne

OBJAŚNIENIE SYMBOLI



- | | |
|----------------------------|---|
| ① Godzina | ⑤ Przycisk opuszczania |
| ② Funkcja przeciwsłoneczna | ⑥ Przycisk Set (potwierdzenie) |
| ③ Funkcja zmierzchowa | ⑦ Gniazdo do podłączenia wtyczki czujnika |
| ④ Przycisk podnoszenia | ⑧ Tryb ręczny |

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	36
Tabella Valori di luminosità	39
Legenda dei simboli	40
A Montaggio	173
B Impostazione del valore solare	176
C Impostazione del valore di oscuramento	189
D Esempio processo di misurazione	192

Protetto da copyright, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi tipo di utilizzo diverso da quello previsto dai diritti d'autore, in particolare la copia, la traduzione, l'elaborazione o la trasmissione dei contenuti in database o altri strumenti elettronici e sistemi.

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Prima di procedere con le operazioni, rispettare tutte le avvertenze di sicurezza.

Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Usare il sensore solo insieme al timer PLUS (Art. 25572/25577).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Esiste il pericolo di lesioni o di soffocamento.
- Il sensore misura il valore di luminosità con l'irradiazione solare ed il crepuscolo. In caso di superamento del valore impostato, l'avvolgibile si abbassa. Quando la sensibilità im-

postata viene superata per 10 minuti, l'avvolgibile si abbassa fino al sensore.

- Il programma di oscuramento lavora in correlazione con gli orari programmati. L'avvolgibile si abbassa solo quando si supera il tempo di attivazione ed il valore di luminosità è inferiore a quello previsto per 10 minuti.
- Altre fonti luminose nelle vicinanze del sensore possono pregiudicare il suo funzionamento.
- La funzione protezione solare è visualizzata da questo simbolo. ☀
- La funzione oscuramento è visualizzata da questo simbolo. ☾
- Il sensore viene fissato sul vetro all'interno. Per una buona protezione solare, la posizione del sensore deve essere la più bassa possibile.
- Staccare il sensore dal vetro tirando la linguetta della ventosa. Non tirare il cavo!
- Per la pulizia della finestra è possibile staccare il sensore dal vetro.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il prodotto soddisfa i requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata, la relativa dichiarazione di conformità CE è fornita insieme al prodotto oppure può essere richiesta al servizio clienti.

Indirizzo E-mail: service.int@schellnberg.de






Non smaltire il trasmettitore radio manuale e le batterie insieme ai rifiuti domestici. Consegnare il trasmettitore radio manuale ad un centro di raccolta adatto per apparecchiature elettriche. Consegnare le batterie scariche ad un centro di raccolta.



USO CONFORME

- Il sensore solare e di luminosità è realizzato esclusivamente per l'utilizzo in combinazione con il timer PLUS (25577).
- Si prega di conservare accuratamente le istruzioni e di metterle a disposizione degli altri utenti.

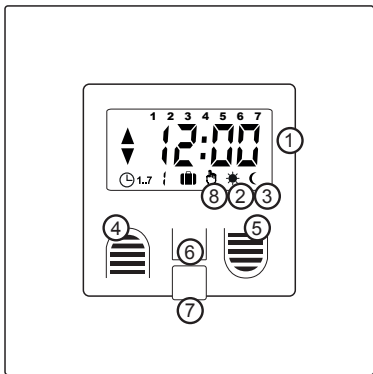
TABELLA VALORI DI LUMINOSITÀ

		
230	150	30

*valori di riferimento non vincolanti

IT

LEGENDA DEI SIMBOLI



- | | |
|------------------------|-------------------------|
| ① Ora | ⑤ Tasto discesa |
| ② Funzione solare | ⑥ Tasto Set |
| ③ Funzione oscuramento | ⑦ Attacco spina sensore |
| ④ Tasto salita | ⑧ Funzionamento manuale |

ÍNDICE

Indicaciones y seguridad	42
Tabla de valores de luminosidad	45
Símbolos	46
A Montaje	173
B Ajuste de luz solar	176
C Ajuste de luz crepuscular	189
D Ejemplo del proceso de medición	192

ES

Protegido por los derechos de autor, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados. Queda prohibida cualquier utilización que no se atenga a la ley de protección de derechos de autor, en particular la reproducción, la traducción, la reelaboración o la difusión de contenidos en bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

INDICACIONES Y SEGURIDAD

Estimado cliente:





Le rogamos que antes de proceder al montaje y la puesta en marcha de este dispositivo lea detenidamente las presentes instrucciones. Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar con los trabajos, conserve estas instrucciones y advierta a todos los usuarios sobre los posibles peligros que pudieran existir en relación con este producto. En caso de daños derivados de un uso inadecuado del mismo o de un montaje incorrecto, se extinguirán tanto la garantía como cualquier otro derecho a la misma.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Utilizar el sensor únicamente en combinación con el temporizador PLUS (art. 25572/25577).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Mantenga a los niños alejados de ellos: existe riesgo de lesiones o asfixia.
- El sensor mide la luz durante las horas de luz solar y el crepúsculo. Cuando se sobrepasa el valor ajustado, baja la

persiana. Si la sensibilidad configurada se sobrepasa en 10 minutos, baja la persiana hasta el sensor.

- El programa crepuscular trabaja en combinación con las horas de subida programadas. La persiana baja solamente cuando se sobrepasa la hora de conmutación programada y transcurren más de 10 minutos tras el valor de claridad configurado.
- Las fuentes de luz cercanas al sensor pueden influir en esta función.
- La función de protección solar se muestra con el símbolo. 
- La función crepuscular se muestra con el símbolo. 
- El sensor deberá colocarse en el interior, sobre el cristal de la ventana. Para una buena protección solar la posición de dicho sensor deberá ser tan baja como sea posible.
- Retire el sensor del cristal tirando de la pestaña de la ventosa.
¡No tire del cable!
- Podrá retirar el sensor de la ventana para proceder a la limpieza de la misma.

ES

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El producto cumple los requisitos vigentes de las directivas nacionales y europeas . La condición de conformidad se ha demostrado y la declaración de conformidad de la CE se entrega junto con el producto, si bien también puede solicitarse al servicio de atención al cliente.

Correo electrónico: service.int@schellenberg.de






No deposite el emisor manual inalámbrico ni las baterías en la basura doméstica. Entregue el emisor manual inalámbrico en un lugar de recogida adecuado para equipos electrónicos usados. Del mismo modo, lleve las baterías usadas a un punto de recogida correspondiente.



USO CONFORME A LO PREVISTO

- El sensor solar y crepuscular está diseñado únicamente para su uso en combinación con el temporizador PLUS (25577).
- Conserve las presentes instrucciones, que deberán estar siempre disponibles para cualquier usuario.

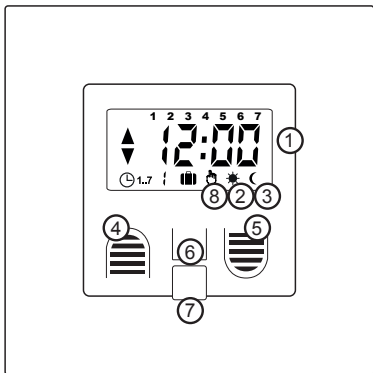
TABLA DE VALORES DE LUMINOSIDAD

		
230	150	30

*Valores puramente indicativos

ES

SÍMBOLOS



- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| ① Hora | ⑤ Tecla abajo |
| ② Función de sol | ⑥ Tecla de ajuste „Set“ |
| ③ Función crepuscular | ⑦ Ranura del conector del sensor |
| ④ Tecla arriba | ⑧ Modo manual |

ÍNDICE

Segurança e indicações	48
Tabela Valores de luz	51
Símbolos da legenda	52
A Montagem	173
B Ajuste do valor da luz solar	176
C Ajuste do valor crepuscular	189
D Exemplo Sequência de medição	192

PT

Sujeito a direitos de autor, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Todos os direitos reservados. É proibida qualquer utilização, especialmente qualquer reprodução, tradução, tratamento ou divulgação de conteúdos de bancos de dados ou outros meios eletrónicos e sistemas não permitidos pela legislação de direitos de autor.

SEGURANÇA E INDICAÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia o manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Utilizar o sensor apenas juntamente com o temporizador PLUS (art. 25572/25577).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- O sensor mede o valor de luminosidade em radiação solar e crepúsculo. Em caso de ultrapassagem do valor ajustado, a

persiana desce. Se sensibilidade ajustada for ultrapassada durante 10 minutos, a persiana desloca-se para baixo, até ao sensor.

- O programa crepuscular funciona juntamente com os períodos de descida programados. A persiana apenas se desloca para baixo, se o período de comutação programado tiver sido ultrapassado e o valor de luminosidade ficar abaixo do ajustado durante 10 minutos.
- Outras fontes de luz na proximidade do sensor podem interferir com a respectiva função.
- A função de protecção solar é indicada pelo símbolo. ☀
- A função de crepúsculo é indicada pelo símbolo. ☾
- O sensor é colocado, por dentro, no vidro. Para uma boa protecção solar, deve optar-se pelo posicionamento do sensor o mais fundo possível.
- Solte o sensor do vidro, puxando na tala da ventosa. Não puxar pelo cabo!
- Para a limpeza da janela, o sensor pode ser solto do vidro.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O produto cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. A conformidade foi comprovada, a respetiva declaração de conformidade CE encontra-se junto ao produto ou pode ser solicitada junto do serviço de apoio ao cliente. Endereço de E-mail: service.int@schellenberg.de





Não colocar o transmissor portátil via rádio e as baterias nos resíduos sólidos urbanos. Entregar o transmissor portátil via rádio num local próprio para equipamentos elétricos usados. Entregar as baterias usadas num local de recolha adequado.



USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

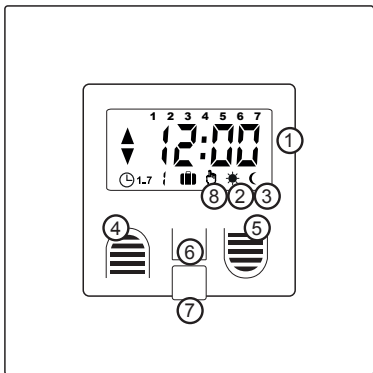
- O sensor solar e crepuscular foi exclusivamente concebido para a utilização juntamente com o temporizador PLUS (25577).
- Guarde este manual; deve estar à disposição de todos os utilizadores.

TABELA VALORES DE LUZ

		
230	150	30

*Valores de referência não obrigatórios

SÍMBOLOS DA LEGENDA



① Horas

② Função especial

③ Função crepuscular

④ Tecla Para cima

⑤ Tecla Para baixo

⑥ Tecla „Set“ (Definir)

⑦ Entalhe para a ficha do sensor

⑧ Modo manual

OBSAH

Bezpečnost a pokyny	54
Tabulka světelných hodnot	57
Legenda symbolů	58
A Montáž	173
B Nastavení hodnoty sluneční funkce	176
C Nastavení hodnoty stmívací funkce	189
D Příklad průběhu měření	192

Chráněno autorskými právy, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv autorským zákonem nepřipustné využívání, zejména rozmnožování, překládání, zpracování, popř. předávání obsahu do databází nebo jiných elektronických médií a systémů, je zakázáno.



BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtete tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Snímač používejte pouze ve spojení se spínacími hodinami PLUS (výr. 25572/25577).
- Výrobek ani balení není žádná hračka. Zabraňte v přístupu dětem, hrozí nebezpečí poranění nebo zadušení.
- Snímač měří hodnotu světla při slunečním svitu a stmívání. Při překročení nastavené hodnoty se roleta stáhne. Pokud bude déle než 10 minut překročena nastavená citlivost, sjede roleta dolů až k senzoru.

- Stmívací program pracuje ve spojení s naprogramovanými časy stažení rolety. Roleta sjede dolů pouze tehdy, pokud byla překročena nastavená spínací doba a nastavená hodnota intenzity světla nebyla po dobu 10 minut dosažena.
- Jiné světelné zdroje v blízkosti snímače mohou negativně ovlivnit jeho funkci.
- Funkce ochrany před sluncem je zobrazena symbolem. ☀
- Funkce stmívání je zobrazena symbolem. ☾
- Snímač se upevní zevnitř na okenní tabuli. Pro dobrou ochranu před sluncem by měla být poloha snímače zvolena co možná nejnižší.
- Uvolněte snímač z okenní tabule zatažením za poutko na přísavce. Netahejte za kabel!
- Pro čištění okna může být snímač z okenní tabule odejmut.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Výrobek splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena, příslušné ES prohlášení o shodě je přiloženo k výrobku nebo je lze vyžádat u zákaznického servisu.

E-mailová adresa: service.int@schellenberg.de






Dálkový ovladač a baterie se nesmí likvidovat v domovním odpadu. Dálkový ovladač odevzdejte vhodnému sběrnému místu pro vyřazené elektrické přístroje. Spotřebované baterie odevzdejte na příslušném sběrném místě.



POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

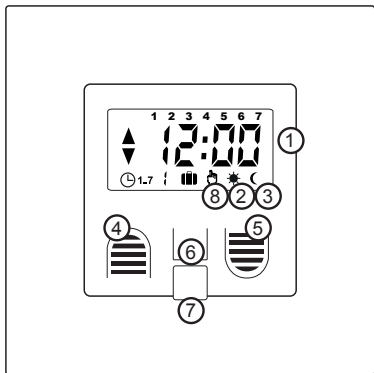
- Snímač sluneční a stmívací funkce je navržen výlučně pro použití ve spojení se spínacími hodinami PLUS (25577).
- Uschovejte tento návod, musí být každému uživateli k dispozici.

TABULKA SVĚTELNÝCH HODNOT

		
230	150	30

*nezávazné orientační hodnoty

LEGENDA SYMBOLŮ



- | | |
|---------------------|---------------------------|
| ① Čas | ⑤ Tlačidlo Spustenie |
| ② Sluneční funkce | ⑥ Tlačidlo Nastaviť |
| ③ Stmívací funkce | ⑦ Poloha zástrčky senzora |
| ④ Tlačítko „nahoru“ | ⑧ Manuálna prevádzka |

OBSAH

Bezpečnosť a pokyny	60
Tabuľka hodnôt svetla	63
Legenda symbolov	64
A Montáž	173
B Nastavenie slnečnej hodnoty	176
C Nastavenie hodnoty súmraku	189
D Príklad priebehu merania	192

Chránené autorským právom, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Všetky práva vyhradené. Zakazuje sa akékoľvek použitie v rozpore s autorským právom, predovšetkým rozmnožovanie, preklad, spracovanie atď., postúpenie obsahu do databáz alebo iných elektronických médií a systémov.

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý návod. Skôr ako začnete s prácami, všimnite si všetky bezpečnostné pokyny. Návod uschovajte a každého používateľa upozornite na prípadné nebezpečenstvá, ktoré súvisia s týmto výrobkom. Pri škodách, ktoré vzniknú z dôvodu neodborného používania alebo chybnou montážou, zaniká záruka a každý nárok na záruku.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Sensor používajte len v spojení so spínacími hodinami PLUS (výr. 25572/25577).
- Výrobok a obal nie sú hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo udusenía.
- Sensor meria hodnotu svetla pri slnečnom žiarení a súmraku. Pri prekročení nastavenej hodnoty sa rolety spustia. Ak je nastavená citlivosť prekročená na 10 minút, presunie sa roleta až po sensor nadol.

- Program „súmrak“ pracuje v spojení s naprogramovanými časmi od určitého času. Roleta sa spúšťa nadol len vtedy, keď je prekročený naprogramovaný čas spínania a nastavená hodnota jasú nie je dosiahnutá počas 10 minút.
- Iné svetelné zdroje v blízkosti senzora môžu ovplyvňovať túto funkciu.
- Funkcia ochrana pred slnkom je zobrazená symbolom. ☀
- Funkcia súmrak je zobrazená symbolom. ☾
- Senzor sa umiestňuje zvnútra na okennú tabuľu. Pre dobrú ochranu pred slnkom by mala byť vybratá čo najhlbšia poloha senzora.
- Senzor uvoľnite z tabule potiahnutím jazýčka na prísavke. Neťahajte za kábel!
- Pred čistením okna je možné zložiť senzor z okna.

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Výrobok spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná, príslušné ES vyhlásenie o zhode je priložené k výrobku alebo je možné vyžiadať si ho v zákazníckom servise. E-mailová adresa: service.int@schellenberg.de






Rádiový ručný vysielateľ a batérie nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu. Rádiový ručný vysielateľ odovzdajte do vhodnej zberne na staré elektrické prístroje. Použité batérie odovzdajte v príslušnej zberni.



POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

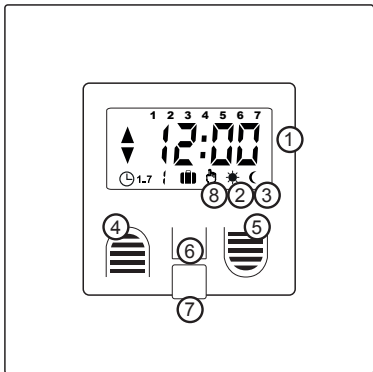
- Slniečny a súmravný senzor je dimenzovaný výhradne na použitie v kombinácii so spínacími hodinami PLUS (25577).
- Tento návod uschovajte, musí byť k dispozícii každému používateľovi.

TABUĽKA HODNÔT SVETLA

		
230	150	30

*Nezáväzné normatívy

LEGENDA SYMBOLOV



- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ① Čas | ⑤ Tlačidlo Spustenie |
| ② Slnecná funkcia | ⑥ Tlačidlo Nastaviť |
| ③ Funkcia súmraku | ⑦ Poloha zástrčky
senzora |
| ④ Tlačidlo Zdvihnutie | ⑧ Manuálna prevádzka |

Biztonság és megjegyzések	66
Fényszint táblázat	69
Szimbólumok jelmagyarázata	70
A Szerelés	173
B A nap értékének beállítása	176
C Az alkonyat értékének beállítása	189
D Példa: mérési folyamat	192

Szerzői jogi védelem alatt áll, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Minden jog fenntartva.
A szerzői jogról szóló törvény által nem engedélyezett valamennyi értékesítés tilos, így különösképpen a sokszorosítás, fordítás, feldolgozás, ill. a tartalmak továbbítása adatbázisokba vagy más elektronikus médiumokba és rendszerekbe.

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Az érzékelőt csak a PLUS időkapcsolóval (cikkszám: 25572/25577) szabad használni.
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- Az érzékelő a fény értékét méri a nap sugárzásakor és alkonyatkor. Amikor meghaladja a beállított értéket, akkor leengedi a

rolót. Ha 10 percen keresztül meghaladja a beállított érzékenységet, akkor leengedi a rolót az érzékelőig.

- Az alkonyat program a programozott leengedési időkkel dolgozik. A roló csak akkor mozog felfelé, ha a programozott kapcsolási időt túllépte, és a beállított világosság értéket 10 percig nem érte el.
- Az érzékelő közelében elhelyezett egyéb fényforrások csökkenthetik annak működőképességét.
- A napvédelem funkciót a szimbólum jelzi. ☀
- Az alkonyat funkciót a szimbólum jelzi. ☾
- Az érzékelőt belülről az ablaküvegre kell felhelyezni. A megfelelő napvédelem érdekében az érzékelő pozícióját a lehető legalacsonyabbra kell helyezni.
- Vegye le az érzékelőt az üvegről a tapadókorong nyelvének húzásával. Ne a kábelt húzza!
- Az ablak tisztításához az érzékelő levehető az üvegről.

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A termék megfelel az európai és nemzeti irányelvek követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk, a megfelelő EK-konformitásnyilatkozat a termék mellékletét képezi, és az ügyfélszolgálaton kérhető. E-mail cím:

service.int@schellenberg.de



A rádiós távirányító és az elemek nem ártalmatlaníthatók háztartási hulladékként. A rádiós távirányítót a az elektromos berendezések megfelelő hulladéklerakó helyén adja le. Az elhasznált elemeket a megfelelő gyűjtőhelyen adja le.



- A nap és az alkonyat érzékelőt kizárólag a PLUS időkapcsolóval történő együttes használatra terveztük.
- Őrizze meg jelen használati utasítást, hogy minden felhasználó számára rendelkezésre álljon.

FÉNYSZINT TÁBLÁZAT



230



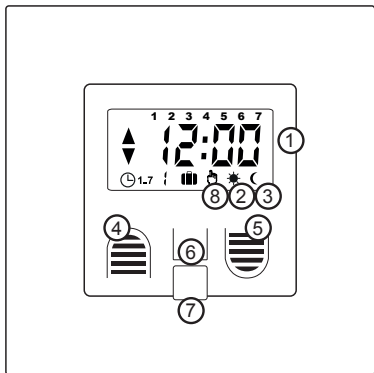
150



30

*nem kötelező érvényű irányértékek

SZIMBÓLUMOK JELMAGYARÁZATA



- | | | | |
|---|------------------|---|--|
| ① | Idő | ⑤ | Lefelé gomb |
| ② | Nap funkció | ⑥ | Beállítás gomb |
| ③ | Alkonyat funkció | ⑦ | Érzékelő csatlakozójának dugaszolási helye |
| ④ | Felfelé gomb | ⑧ | Kézi üzemmód |

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	72
Tablica svjetlosnih vrijednosti	75
Legenda simbola	76
A Montaža	173
B Namještanje vrijednosti Sunčeve svjetlosti	176
C Namještanje vrijednosti sumraka	189
D Primjer tijeka mjerenja	192

HR

Autorska prava zakonom su zaštićena. 2016. Alfred Schellenberg GmbH. Sva su prava pridržana. Svaka uporaba, a posebno umnožavanje, prijevod, obrada ili prosljeđivanje sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave koja nije dopuštena Zakonom o autorskim pravima je zabranjena.

SIGURNOST I NAPOMENE



Cijenjeni klijente/klijentice,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Upotrebljavajte senzor samo u kombinaciji sa satom PLUS (art. 25572/25577).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Senzor mjeri vrijednost svjetlosti pri Sunčevom zračenju i sumraku. Ako dođe do prekoračenja namještene vrijednosti, roleta se spušta. Ako se na 10 minuta prekorači namještena osjetljivost, roleta se spušta dolje do senzora.

- Program sumraka radi u kombinaciji s programiranim vremenom spuštanja. Roleta se spušta samo ako se na 10 minuta prekorači programirano vrijeme uklapanja i ako se ne postigne namještena vrijednost svjetline.
- Drugi izvori u blizini senzora mogu negativno utjecati na njegov rad.
- Funkcija zaštite od Sunčevog svjetla prikazuje se simbolom. 
- Funkcija sumraka prikazuje se simbolom. 
- Senzor se postavlja iznutra na prozorsko staklo. Za dobru zaštitu od Sunčeve svjetlosti trebate po mogućnosti odabrati što dublji položaj senzora.
- Otpustite senzor sa stakla tako da povučete konac na prijaljki. Ne povlačite kabelom!
- Možete otpustiti senzor sa stakla da ga očistite.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Proizvod ispunjava trenutne zahtjeve europskih i nacionalnih direktiva. Usklađenost je dokazana, a odgovarajuća izjava o usklađenosti EZ-a priložena je proizvodu ili je možete zatražiti od službe za korisnike.

Adresa e-pošte: usluga@schellenberg.de



Ne odlažite bežični daljinski upravljač i baterije u kućni otpad. Predajte bežični daljinski upravljač na odgovarajuće mjesto za skupljanje starih električnih uređaja. Predajte istrošene baterije na odgovarajuće sabirno mjesto.




ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Senzor Sunčeve svjetlosti i sumraka projektiran je isključivo za uporabu u kombinaciji sa satom PLUS (25577).
- Sačuvajte ove upute jer moraju biti na raspolaganju svakom korisniku.

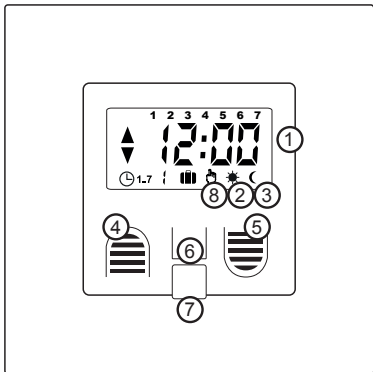
HR

TABLICA SVJETLOSNIH VRIJEDNOSTI

		
230	150	30

*Neobvezujuće referencijske vrijednosti

LEGENDA SIMBOLA



- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| ① Vrijeme | ⑤ Tipka spuštanja |
| ② Funkcija sunca | ⑥ Tipka za namještanje |
| ③ Funkcija sumraka | ⑦ Utično mjesto utikača senzora |
| ④ Tipka podizanja | ⑧ Ručni način rada |

KAZALO

Varnost in navodila	78
Tabela svetlobnih vrednosti	80
Legenda simbolov	81
A Montaža	173
B Nastavitev vrednosti sonca	176
C Nastavitev vrednosti mraka	189
D Primer poteka meritve	192

SI

Avtorsko zaščiteno, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Pridržujemo si vse pravice. Prepovedana je vsaka uporaba, ki ni dovoljena glede na zakon o avtorski zaščiti, še posebej razmnoževanje, prevajanje, predelava oz. prenos vsebin v podatkovne baze ali druge elektronske medije in sisteme.

VARNOST IN NAVODILA



Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti za navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA

- Senzor uporabljajte le v povezavi s časovnim stikalom PLUS (izdel. 25572/25577).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadušitve.
- Senzor meri vrednost svetlobe, ko sije sonce in v mraku. Ob prekoračitvi nastavljenе vrednosti se spusti roleta. Če je nastavljena občutljivost prekoračena za 10 minut, se roleta premakne navzgor do senzorja.

- Program za mrak deluje v povezavi s programiranimi časi spuščanja. Roleta se premakne le navzdol, če je bil programiran čas preklopa prekoračen in ni bila dosežena vrednost svetlobe za 10 minut.
- Drugi viri svetlobe v bližini sensorja lahko vplivajo na njegovo delovanje.
- Funkcija zaščite pred soncem je prikazana s simbolom. 
- Funkcija marka je prikazana s simbolom. 
- Sensor se znotraj namesti na okensko šipo. Za dobro zaščito pred soncem je treba izbrati čim globlji položaj sensorja.
- Sensor ločite od šipe tako, da povlečete za jeziček na prisesku. Ne vlecite za kabel!
- Za čiščenje okna lahko sensor ločite od šipe.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Izdelek izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana, ustrezna izjava EU o skladnosti je priložena izdelku ali jo lahko zahtevate pri servisni službi. E-poštni naslov: service.int@schellenberg.de



Ročnega radijskega oddajnika in baterij ne odvrzite med gospodinjne odpadke. Ročni radijski oddajnik oddajne na ustreznem mestu za električne stare naprave. Izrabljene baterije oddajne na ustreznem zbirnem mestu.



NAMENSKA UPORABA

- Senzor za sonce in mrak je konstruiran izključno za uporabo v kombinaciji s časovnim stikalom PLUS (25577).
- Skrbno shranite za navodila, ki morajo biti na voljo vsakemu uporabniku.

TABELA SVETLOBNIH VREDNOSTI



230



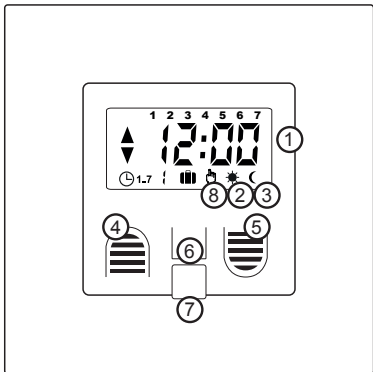
150



30

*neobvezne orientacijske vrednosti

LEGENDA SIMBOLOV



- ① Ura
- ② Sončna funkcija
- ③ Funkcija mraka
- ④ Tipka Dviganje
- ⑤ Tipka Spuščanje
- ⑥ Tipka Set (nastavitev)
- ⑦ Vtično mesto za vtič senzorja
- ⑧ Ročno obratovanje

CUPRINS

Siguranță și indicații	83
Tabelul valorilor de expunere	85
Legendă simboluri	86
A Montare	173
B Setarea valorii soare	176
C Setarea valorii amurg	189
D Exemplu proces de măsurare	192

Protejat prin dreptul de autor, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Toate drepturile rezervate Este interzisă orice utilizare nepermisă de legea dreptului de autor, în special multiplicarea, traducerea, procesarea, respectiv transferul conținuturilor în baze de date sau alte medii și sisteme electronice.

SIGURANȚĂ ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client



Vă rugăm să citiți indicațiile în întregime, înainte de montare și punere în funcțiune. Țineți cont de indicațiile de siguranță înainte de a începe lucrările. Păstrați indicațiile și informații fiecare utilizator, care intră în contact cu acest produs, cu privire la eventualele pericole. În caz de avarieri, care apar ca urmare a utilizării incorecte sau ca urmare a unui montări necorespunzătoare, garanția și orice drept la garanție se stinge.

RO

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ

- Utilizați senzorul numai împreună cu temporizatorul PLUS (art. 25572/25577).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. Nu le lăsați la îndemâna copiilor, există pericol de vătămare sau asfixiere.
- Senzorul măsoară valoarea de expunere la radiația solară și amurg. În cazul depășirii valorii setate, ruloul coboară. Dacă sensibilitatea setată este depășită timp de 10 minute, ruloul coboară până la senzor.

- Programul amurg lucrează la orele de urcare programate. Ruloul numai coboară, dacă ora de închidere programată este depășită și valoarea setată a luminozității este depășită cu 10 minute.
- Alte surse de lumină aflate în apropierea senzorului îi pot influența funcționarea.
- Funcția protecție solară este indicată prin simbol. ☀
- Funcția amurg este indicată prin simbol. ☾
- Senzorul se fixează în interior pe ochiul de geam. Pentru o bună protecție solară, senzorul trebuie poziționat cât mai jos posibil.
- Dezlipiți senzorul de pe geam trăgând de limba de pe ventuză. Nu trageți de cablu!
- Pentru a curăța fereastra, puteți dezlipi senzorul de pe geam.

DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Produsul îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost dovedită, declarația de conformitate CE corespunzătoare este atașată produsului sau poate fi solicitată la serviciul pentru relații cu clienții.

Adresa de e-mail: service.int@schellenberg.de



Nu eliminați radioemițătorul portabil și bateriile în gunoiul menajer. Predați radioemițătorul portabil la un punct adecvat de colectare a aparaturii electrice uzate. Predați bateriile consumate la un punct de colectare corespunzător.






RO

UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

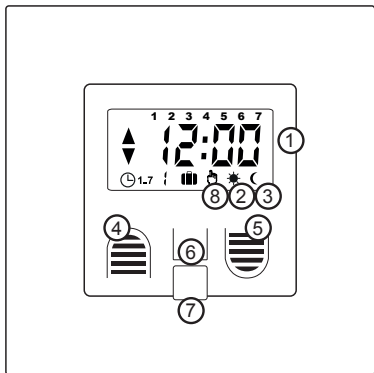
- Senzorul pentru soare și amurg este destinat exclusiv utilizării împreună cu temporizatorul PLUS (25577).
- Vă rugăm să păstrați aceste indicații, acestea trebuie să fie la dispoziția fiecărui utilizator.

TABELUL VALORILOR DE EXPUNERE

		
230	150	30

*valori de referință fără caracter obligatoriu

LEGENDĂ SIMBOLURI



- | | |
|-----------------|--|
| ① Oră | ⑤ Tasta coborâre |
| ② Funcția soare | ⑥ Tasta Setare |
| ③ Funcția amurg | ⑦ Loc de introducere Ștecher cu senzor |
| ④ Tasta urcare | ⑧ Mod manual |

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	88
Таблица светли стойности	91
Легенда - символи	92
A Монтаж	173
B Настройване стойността на слънчевата светлина	176
C Настройване стойността на смрачаване	189
D Пример на протичане на измерването	192

BG

Защитени авторски права, 2016 Alfred Schellenberg GmbH (Алфред Шеленберг ГмбХ). Всички права запазени. Забранено е каквото и да било, неразрешено от Закона за авторското право използване, по-специално размножаване, превод, преработка или разпространение на съдържанието на бази данни или други електронни носители или системи.

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,





моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте сензора само заедно с таймер за вкл./изкл. PLUS (Арт. 25572/25577).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Сензорът измерва стойността на светлината при слънцегреене и смрачаване. Пре превишаване на

настроената стойност ролетната щора се спуска. Ако настроената чувствителност бъде превишена за 10 минути, то ролетната щора слиза надолу до сензора.

- Програмата за смрачаване работи в контакт с програмираните времена на спускане. Ролетната щора се движи надолу, само когато програмираното време на включване е превишено и настроената стойност на светлината е била по-ниска за 10 минути.
- Други източници на светлина близо до сензора могат да попречат на функционирането му.
- Функцията Слънцезащита се показва със символа. 
- Функцията Смрачаване се показва със символа. 
- Сензорът се поставя отвътре върху стъклото на прозореца. За добра слънцезащита трябва да бъде избрана възможно най-ниска позиция на сензора.
- Отстранете сензора от стъклото, като го дръпнете за езичето на вакуумчето. Не го дърпайте за кабела!
- При почистване на прозореца сензорът може да се отстрани от стъклото.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Продуктът отговаря на валидните изисквания на европейските и националните директиви. Съответствието беше удостоверено, съответната ЕС Декларация за съответствие е приложена към продукта или може да се изисква от отдела за обслужване на клиенти. E-mail адрес: service.int@schellenberg.de






Дистанционното управление и батериите да не се изхвърлят с битовите отпадъци. Дистанционното управление да се предаде на място, предвидено за стари електрически уреди. Използваните батерии да се предадат на съответния приемен пункт.



ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Сензорът за слънцегреене и смрачаване е предвиден за използване само заедно с таймера за вкл./изкл. PLUS (25577).
- Моля, запазете това упътване, то трябва да бъде на разположение на всеки потребител.

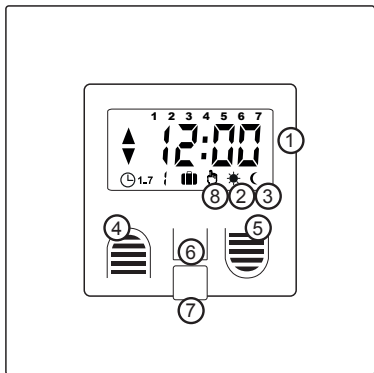
ТАБЛИЦА СВЕТЛИ СТОЙНОСТИ

		
230	150	30

BG

*незадължителни ориентировъчни стойности

ЛЕГЕНДА - СИМВОЛИ



- | | |
|--------------------------|---|
| ① Час | ⑤ Бутон спускане |
| ② Функция при слънце | ⑥ Бутон Set (задаване) |
| ③ Функция при здрачаване | ⑦ Място за включване на сензорния щекер |
| ④ Бутон вдигане | ⑧ Ръчен режим на работа |

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ασφάλεια και υποδείξεις	94
Πίνακας τιμών φωτισμού	97
Λεζάντα: Σύμβολα	98
A Συναρμολόγηση	173
B Ρύθμιση της ηλιακής τιμής	176
C Ρύθμιση της τιμής σουρούπου	189
D Παράδειγμα: Διαδικασία μέτρησης	192

GR

Προστατευόμενο κατά τις διατάξεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Βάσει του νόμου για την πνευματική ιδιοκτησία, απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση, ειδικότερα η ανατύπωση, η μετάφραση, η επεξεργασία ή η μεταβίβαση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα.

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε παρακαλώ πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία πλήρως τις οδηγίες. Προσέξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, προτού ξεκινήσετε με τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τους τυχόν κινδύνους, σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση ζημιών, που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιείτε τον αισθητήρα μόνο σε συνδυασμό με το χρονοδιακόπτη PLUS (αριθ. πρ. 25572/25577).
- Το προϊόν και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια. Κρατάτε τα παιδιά μακριά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή ασφυξίας.
- Ο αισθητήρας μετρά την τιμή του φωτός σε περίπτωση άμεσης ηλιακής ακτινοβολίας και το σούρουπο. Σε περίπτωση υπέρβασης της ρυθμισμένης τιμής κατεβαίνει το ρολό. Σε περίπτωση που η ρυθμισμένη ευαισθησία

ξεπεραστεί για 10 λεπτά, κατεβαίνει το ρολό κάτω μέχρι τον αισθητήρα.

- Το πρόγραμμα σούρουπου εργάζεται σε συνδυασμό με τους προγραμματισμένους χρόνους κατάβασης. Το ρολό κατεβαίνει μόνο προς τα κάτω, όταν ο προγραμματισμένος χρόνος ενεργοποίησης έχει ξεπεραστεί και η ρυθμισμένη τιμή φωτεινότητας υπολείπεται κατά 10 λεπτά.
- Άλλες φωτεινές πηγές πλησίον του αισθητήρα μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία του.
- Η λειτουργία Αντιηλιακή προστασία εμφανίζεται πάνω από το σύμβολο. ☀
- Η λειτουργία Σούρουπο εμφανίζεται πάνω από το σύμβολο.



- Ο αισθητήρας τοποθετείται εσωτερικά πάνω στο τζάμι. Για μια καλή αντιηλιακή προστασία θα πρέπει η θέση του αισθητήρα να επιλεγεί όσο το δυνατόν πιο χαμηλά.
- Αφαιρέστε τον αισθητήρα από το τζάμι, τραβώντας τον από το έλασμα πάνω στη βεντούζα. Μην τραβάτε το καλώδιο!
- Για τον καθαρισμό του παραθύρου μπορεί ο αισθητήρας να αφαιρεθεί από το τζάμι.

GR

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Το προϊόν αναποκρίνεται στις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση αποδείχθηκε, η αντιστοιχη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ εσωκλείεται στο προϊόν ή μπορεί να ζητηθεί από το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Ηλεκτρονική διεύθυνση: service.int@schellenberg.de






Μην απορρίπτετε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων και τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων σε κατάλληλο φορέα για παλιές ηλεκτρικές συσκευές. Παραδώστε τις άδειες μπαταρίες σε αντίστοιχο σημείο συλλογής.



ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

- Ο αισθητήρας ηλίου και σούρουπου έχει σχεδιαστεί και υπολογιστεί αποκλειστικά για τη χρήση σε συνδυασμό με το χρονοδιακόπτη PLUS (25577).
- Φυλάξτε παρακαλώ αυτές τις οδηγίες, αυτές πρέπει να είναι διαθέσιμες σε κάθε χρήστη.

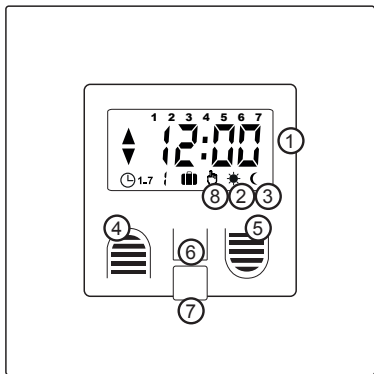
ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΙΜΩΝ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

		
230	150	30

GR

*Μη δεσμευτικές ενδεικτικές τιμές

ΛΕΖΑΝΤΑ: ΣΥΜΒΟΛΑ



- | | |
|------------------------|------------------------------|
| ① Ωρα | ⑤ Πλήκτρο Κάτω |
| ② Λειτουργία ηλίου | ⑥ Πλήκτρο Ρύθμιση |
| ③ Λειτουργία σούρουπου | ⑦ Υποδοχή σύνδεσης αισθητήρα |
| ④ Πλήκτρο Επάνω | ⑧ Χειροκίνητη λειτουργία |

İÇİNDEKİLER

Güvenlik ve uyarılar	100
Işık değerleri cetveli	102
Lejant sembolleri	103
A Montaj	173
B Güneş değeri ayarı	176
C Alacakaranlık değeri ayarı	189
D Ölçüm süreci örneği	192

Telif hakları saklıdır, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Tüm hakları saklıdır. Telif hakları kanunu tarafından izin verilmeyen her türlü değerlendirme, özellikle çoğaltma, tercüme etme, veri bankalarında veya diğer elektronik ortamlarda ve sistemlerde bulunan içeriklerin işlenmesi ya da paylaşılması yasaktır.

GÜVENLİK VE UYARILAR



Sayın Müşterimiz,



Montaj ve işleme alma öncesinde bu kılavuzu mutlaka okuyun. Çalışmalara başlamadan önce lütfen tüm güvenlik uyarılarını okuyun. Kılavuzu saklayın ve cihazın kullanımı ile bağlantılı olarak oluşabilecek tehlikeler hakkında diğer kullanıcıları da bilgilendirin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

GÜVENLİK UYARILARI

- Sensörü sadece Zamanlayıcı PLUS (Ürün no: 25572/25577) ile bağlantılı olarak kullanılmalıdır.
- Ürün ve ambalajı oyuncak değildir. Çocuklardan uzak tutun, yaralanma ve boğulma tehlikesi oluşur.
- Sensör, güneş ışığı ve alacakaranlıkta ışık değerini ölçer. Ayarlanan değerlerin aşılması halinde panjurlar aşağıya iner. Ayarlanan hassaslığın 10 dakika süreyle aşılması durumunda panjurlar sensöre kadar aşağıya iner.

- Alacakaranlık programı programlanmış inme süreleri ile bağlantılı olarak çalışır. Programlanmış sürenin aşılması ve ayarlanmış aydınlık değerinin 10 dakika süreyle aşılması durumunda panjur aşağıya iner.
- Sensörün yakınındaki ışık kaynakları bu fonksiyonu etkileyebilmektedir.
- Güneş koruması fonksiyonu sembol üzerinde görüntülenir. 
- Alacakaranlık fonksiyonu sembol üzerinde görüntülenir. 
- Sensör, iç tarafta pencere camına yerleştirilir. İyi bir güneş koruması sağlayabilmek için sensörün pozisyonu mümkün olduğu kadar aşağıda olmalıdır.
- Sensörü camdan sökmek için vantuzdaki kulaktan çekiniz. Kablodan çekmeyiniz!
- Camı temizlemek amacıyla sensör camdan sökülebilir.

CE AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

TR

Ürün Avrupa çapında ve ulusal düzeydeki yönetmeliklerin geçerli koşullarını yerine getirmektedir. Uygunluk belgelenmiş olup ilgili AB Uygunluk Beyannamesi ürün beraberindedir ve müşteri hizmetlerinden talep edilmesi mümkündür. E-posta adresi: service.int@schellenberg.de



Uzaktan kumanda ve pilleri evsel atıklarla birlikte imha etmeyin. Uzaktan kumandayı elektrikli eski cihazlara uygun bir imha yerine teslim edin. Kullanılmış pilleri uygun toplama yerlerine teslim edin.



AMACINA UYGUN KULLANIM

- Güneş ve alacakaranlık sensörü sadece Zamanlayıcı PLUS ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır.
- Lütfen bu kılavuzu saklayınız ve kullanmak üzere hazır tutunuz.

IŞIK DEĞERLERİ CETVELİ



230



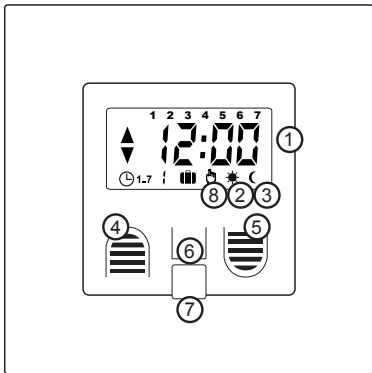
150



30

*Bağlayıcı olmayan temel değerler

LEJANT SEMBOLLERİ



- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| ① Saat | ⑤ Kapatma tuşu |
| ② Güneş fonksiyonu | ⑥ SET tuşu |
| ③ Alacakaranlık fonksiyonu | ⑦ Sensör soket yuvası |
| ④ Açma tuşu | ⑧ Manüel işletim |

ОГЛАВЛЕНИЕ

Безопасность и другие указания	105
Таблица световых чисел	108
Символы условных обозначений	109
A Монтаж	173
B Установка значения для солнца	176
C Установка значения для сумерек	189
D Пример выполнения измерения	192

Авторские права защищены, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Все права оговорены. Запрещается любое не допускаемое «Законом об авторском праве» использование, в частности, воспроизведение, перевод, переработка или перенос контента в базы данных и другие информационные системы или на другие электронные носители информации.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!





Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте внимательно инструкцию. Перед началом работ, выполните все указания по безопасности. Храните эту инструкцию и инструктируйте каждого нового пользователя об опасностях, которые связаны с этим продуктом. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, гарантия и гарантийные обязательства аннулируются.

УКАЗАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Датчик должен использоваться только в соединении с таймером Zeitschaltuhr PLUS (арт. № 25572/25577).
- Продукт и упаковка не предназначены для игры. Не допускайте к ним детей, так как это может привести к травмам или удушью.
- Датчик измеряет световое число с солнцем и в сумерках. При превышении установленного значения

RU

жалюзи опускаются. При превышении установленной чувствительности на протяжении 10 минут, жалюзи движутся вниз к датчику.

- Программа сумерек работает в соединении с запрограммированными значениями времени опускания. Жалюзи движутся вниз только тогда, когда запрограммированное время переключения уже прошло и установленное значение яркости превышалось на протяжении 10 минут.
- Другие источники света, находящиеся в непосредственной близости от датчика, могут негативно влиять на его функционирование.
- Функция солнечной защиты отображается символом. 
- Функция сумерек отображается символом. 
- Датчик устанавливается на внутреннюю сторону оконного стекла. Для хорошей солнечной защиты, датчик следует устанавливать как можно ниже.
- Отделяйте датчик от стекла, потянув за язычок, находящийся на присоске. Запрещается тянуть за кабель!
- При мойке окна, датчик можно отделить от стекла.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ

Данное изделие удовлетворяет действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие нормам подтверждено, а относящиеся к этому заявления о соответствии нормам ЕС прилагаются к изделию или могут быть затребованы в службе обслуживания клиентов. Адрес эл.

почты: service.int@schellenberg.de



Запрещается утилизировать пульт ДУ вместе с бытовыми отходами! Утилизируемый пульт ДУ необходимо сдать в соответствующий пункт сбора электротехнических отходов. Использованные батареи следует сдать в соответствующий пункт вторсырья.



ПРИМЕНЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Датчик солнца и сумерек предназначен исключительно для использования в комбинации с таймером PLUS (25577).
- Храните эту инструкцию в надежном и доступном для каждого пользователя месте.

ТАБЛИЦА СВЕТОВЫХ ЧИСЕЛ



230



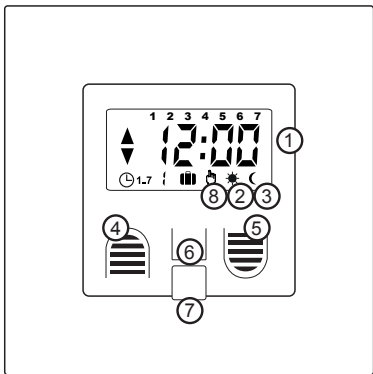
150



30

*Необязывающие ориентировочные значения

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ



- | | | | |
|---|-----------------|---|------------------------|
| ① | Время | ⑤ | Кнопка опускания |
| ② | Функция солнца | ⑥ | Кнопка установки |
| ③ | Функция сумерек | ⑦ | Гнездо штекера датчика |
| ④ | Кнопка подъема | ⑧ | Ручной режим |

RU

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	111
Таблиця рівнів освітлення	114
Пояснення позначок	115
A Монтаж	173
B Налаштування рівня освітлення на сонці	176
C Налаштування рівня освітлення в сутінках	189
D Приклад процесу вимірювання	192

Захищено авторським правом, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Усі права застережено. Будь-яке використання, не допущене Законом про авторське право, особливо розмноження, переклад, обробка чи відтворення змісту в базах даних чи інших електронних засобах і системах, заборонене.

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Використовуйте датчик тільки з таймером PLUS (арт. номер 25572/25577).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Датчик вимірює рівень світла на сонці та в сутінках. При перевищенні налаштованого значення ролети опускаються. У разі перевищення налаштованої

UA

чутливості на 10 хвилин ролети опускаються до рівня датчика.

- Програма сутінок працює в поєднанні з запрограмованими значеннями часу спуску. Ролети опускаються тільки в тому разі, якщо перевищено запрограмований час комутації і рівень яскравості світла нижче налаштованого впродовж 10 хвилин.
- Інші джерела світла поблизу датчика можуть вплинути на його функціонування.
- Про виконання функції «Захист від сонця» свідчить спеціальна позначка. ☀
- Про виконання функції «Сутінки» свідчить спеціальна позначка. ☾
- Датчик встановлюється на віконну шибку зсередини. Для забезпечення найкращого захисту від сонця датчик слід розташувати якомога нижче.
- Відокремте датчик від шибки, потягнувши за виступ на присосці. Не тягніть за кабель!
- Перед миттям вікна датчик можна зняти з шибки.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Виріб відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено, придатну декларацію щодо відповідності вимогам ЄС долучено або може бути подано під час обслуговування клієнтів. Адреса ел. пошти: service.int@schellenberg.de



Заборонено викидати радіопульт дистанційного керування та батарейки разом із побутовим сміттям. Радіопульт дистанційного керування необхідно здати в спеціалізований пункт прийому використаних електричних приладів. Використані батарейки необхідно здати у відповідний пункт збору.



ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Датчик сонячного світла та сутінок розрахований тільки на використання з таймером PLUS (25577).
- Зберігайте цю інструкцію, вона повинна бути доступна кожному користувачеві.

ТАБЛИЦЯ РІВНІВ ОСВІТЛЕННЯ



230



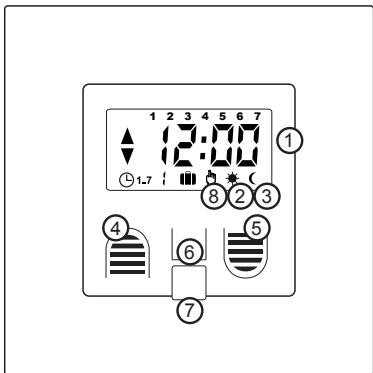
150



30

*Необов'язкові приблизні значення

ПОЯСНЕННЯ ПОЗНАЧОК



- | | |
|---------------------|----------------------------------|
| ① Час | ⑤ Кнопка «Спуск» |
| ② Функція «Сонце» | ⑥ Кнопка «Set» |
| ③ Функція «Сутінки» | ⑦ Гніздо для підключення датчика |
| ④ Кнопка «Підйом» | ⑧ Ручний режим |

UA

TURINYS

Saugumas ir nurodymai	117
Šviesų reikšmių lentelė	119
Ženklių paaiškinimas	120
A Montavimas	173
B Saulės vertės nustatymas	176
C Sutmų vertės nustatymas	189
D Matavimo eigos pavyzdys	192

Autorinės teisės saugomos, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Pasilieka visos teisės. Draudžiamas bet koks autorių teisių įstatymo neleidžiamas turinio naudojimas, ypač atkūrimas, vertimas, keitimas arba perdavimas duomenų bazėse ar kitose elektroninėse laikmenose ir sistemose.

SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą instrukciją. Prieš pradėdami bet kokius darbus paisykite visų saugumo nurodymų.

Saugokite instrukcija ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

SAUGUMO NURODYMAI

- Jeigu jutiklis naudojamas tik kartu su laiko rele PLUS (prek. 25572/25577).
- Gaminys ir įpakavimas nėra žaislai. Laikykite juos vaikams neprieinamoje vietoje, nes jie gali susižeisti arba uždusti.
- Jutiklis išmatuoja šviesos vertę šviečiant saulei ir esant sutemoms. Jeigu viršijama nustatytą vertę, roletai nusileidžia. Jeigu nustatyto jautrumo reikšmė viršijama ilgiau 10 min., roletai juda žemyn iki jutiklio.

- Suteimų programa veikia kartu su užprogramuotomis nuleidimo laiko reikšmėmis. Roletai juda tik žemyn, jeigu viršijamas užprogramuotas įjungimo laikas ir 10 min. viršijama nustatyta šviesumo reikšmė.
- Šalia jutiklio esantys kiti šviesos šaltiniai gali neigiamai veikti jo funkcionavimą.
- Saulės apsaugos funkcija pažymėta ženklu. ☀
- Suteimų funkcija pažymėta ženklu. ☾
- Jutiklis pritvirtinamas prie lango stiklo. Gerai apsaugai nuo saulės jutiklis turi būti įspaustas kiek įmanoma gyčiau.
- Jutiklį nuo lango stiklo nuimsite spausdami siurbtuko antdėklą. Netraukite už kabelio!
- Plaudami langą jutiklį galite nuimti nuo stiklo.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gaminys atitinka galiojančias Europos Sąjungos ir šalies direktyvas ir reikalavimus. Atitikimas buvo įrodytas, atitinkama EB atitikties deklaracija pridedama arba gali būti pateikta klientų aptarnavimo metu.

El. paštas: service.int@schellenberg.de



Radio bangų nuotolinio valdymo pultas ir baterijos neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Radio bangų nuotolinio valdymo pultas turi būti pri-
duotas į senų elektros prietaisų surinkimo aikštelę.



Panaudotos baterijos – į atitinkamas surinkimo vietas.



NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Saulės ir sutemų jutiklis skirtas naudoti tik kartu su laiko rele „PLUS“.
- Išsaugokite šią instrukcija, ji turi būti prieinama kiekvienam naudotojui.

ŠVIESŲ REIKŠMIŲ LENTELĖ



230



150

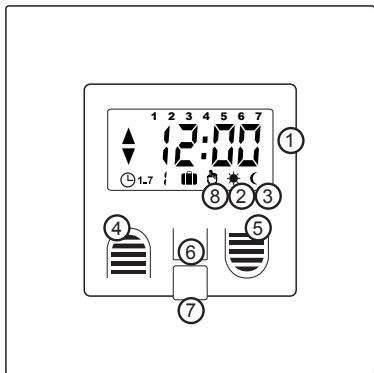


30

*nebūtinos orientacinės reikšmės

LT

ŽENKLIŲ PAAIŠKINIMAS



- | | |
|---------------------|-------------------------------------|
| ① Laikas | ⑤ Nuleidimo mygtukas |
| ② Saulės funkcija | ⑥ Mygtukas „Set“ |
| ③ Sutemų funkcija | ⑦ Jutiklinio kištuko įstatymo vieta |
| ④ Pakėlimo mygtukas | ⑧ Rankinis darbo režimas |

Drošība un norādes	122
Aptuveno vērtību tabula	125
Simbolu skaidrojums	126
A Montāža	173
B Saules gaismas vērtības iestatīšana	176
C Krēslas vērtības iestatīšana	189
D Mērīšanas procesa piemērs	192

Aizsargāts ar autortiesībām, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Visas tiesības paturētas. Jebkāda saskaņā ar autortiesību likumu satura neatļauta izmantošana, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde resp. tālāk nodošana datubāzēm vai citiem elektroniskiem medijiem un sistēmām, ir aizliegta.

DROŠĪBA UN NORĀDES

Cientījamais pircēj!



Pirms montāžas un pieņemšanas ekspluatācijā lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

DROŠĪBAS NORĀDES

- Izmantojiet sensoru vienīgi kopā ar taimeru PLUS (preces Nr. 25572/25577).
- Šis izstrādājums un tā iepakojums nav rotaļlietas. Glabājiet tos bērniem neaizsniežamā vietā, jo pastāv savainošanās un nosmakšanas risks.
- Sensors mēra gaismas vērtību, kad spīd saule un krēslas laikā. Pārsniedzot iestatīto vērtību, žālūzijas tiek nolaistas. Ja iestatītā vērtība tiek pārsniegta 10 minūtes, žālūzijas tiek nolaistas līdz sensoram.

- Krēslas programma darbojas kopā ar ieprogrammētajiem nolaišanas laikiem. Žalūzijas tiek nolaistas vienīgi tad, ja ieprogrammētais darbības laiks ir pārsniegts un gaismas vērtība ir mazāka par iestatīto vērtību vismaz 10 minūtes.
- Citi gaismas avoti, kas atrodas sensora tuvumā, var ietekmēt tā darbību.
- Funkcija aizsardzībai pret sauli tiek rādīta ar simbolu. ☀
- Krēslas funkcija tiek rādīta ar simbolu. ☾
- Sensors tiek piestiprināts loga rūs iekšpusē. Lai nodrošinātu labu aizsardzību pret sauli, sensors jānovieto pēc iespējas zemāk.
- Noņemiet sensoru no loga, velkot to aiz piesūcekņa cilpas. Nevelciet to aiz vada!
- Lai notīrītu logu, sensoru var noņemt no loga rūs.

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Izstrādājums atbilst visām spēkā esošajām Eiropas un valsts vadlīniju prasībām. Atbilstība ir pierādīta, attiecīgā EK atbilstības deklarācija ir pievienota produktam vai to var pieprasīt no klientu apkalpošanas servisa.

Elektroniskā pasta adrese: service.int@schellenberg.de






Tālvadības pulti neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tālvadības pulti nodot nolietoto elektrisko ierīču savākšanas punktā. Izlietotās baterijas nodot attiecīgajā savākšanas punktā.



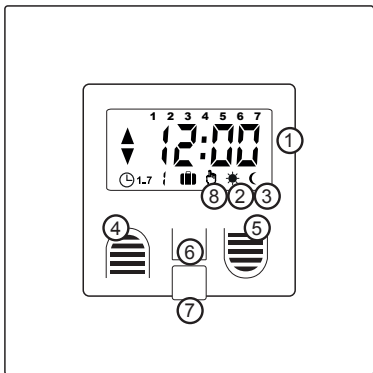
- Saules gaismas un krāsas sensors ir paredzēts vienīgi lietošanai kopā ar taimeru PLUS (25577).
- Lūdzu, saglabājiet šo instrukciju, lai tā būtu pieejama ikvienam lietotājam.

APTUVENO VĒRTĪBU TABULA

		
230	150	30

*Nesaistošas aptuvenās vērtības

SIMBOLU SKAIDROJUMS



- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| ① Pulksteņa laiks | ⑤ Nolaišanas taustiņš |
| ② Saules funkcija | ⑥ Iestatīšanas taustiņš |
| ③ Krēslas funkcija | ⑦ Sensora spraudņa ligzda |
| ④ Pacelšanas taustiņš | ⑧ Manuālais režīms |

SISUKORD

Ohutus ja juhised	128
Valgusväärtuste tabel	130
Sümbolite legend	131
A Paigaldamine	173
B Päikese tugevuse seadistamine	176
C Pimendamisväärtuse seadistamine	189
D Mõõtmise näide	192

EE

Kaitstud autoriõigusega, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Igasugune autoriõiguse seadusega vastuolus olev kasutamine, eelkõige paljundamine, tõlkimine, töötlemine või sisu edastamine andmebaaside ja muude elektrooniliste meediate ja süsteemide kaudu on keelatud.

OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad niihästi garantii kui ka igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

OHUTUSJUHISED

- Kasutage andurit ainult koos taimeriga PLUS (artikkel 25572/25577).
- Toode ja pakend pole mänguasjad. Ärge laske lapsi nende lähedusse, nad võivad end vigastada või lämbuda.
- Andur mõõdab valgust päikesekiirguse ja hämaruse korral. Seadistatud väärtuse ületamisel langeb ruloo alla. Kui seadistatud tundlikkust ületatakse 10 minutiks, liigub ruloo kuni andurini alla.

- Hämaruse programm töötab koos programmeeritud langetamisaegadega. Ruloo liigub ainult siis alla, kui programmeeritud lülitusaeg on ületatud ja seadistatud heledusväärtus on 10 min jooksul määratud väiksem.
- Muud läheduses asuvad valgusallikad võivad selle tööd mõjutada.
- Päikesekaitse funktsiooni tähistab sümbol. ☀
- Hämaruse funktsiooni tähistab sümbol. ☾
- Andur paigaldatakse aknaklaasile sissepoole. Hea päikesekaitse tagamiseks peaks andur asetsema võimalikult madalal.
- Eemaldage andur klaasilt, tõmmates selleks iminapa aasast. Ärge tõmmake juhtmest!
- Akna puhastamise ajaks saab anduri klaasilt eemaldada.

CE-KINNITUS JA VASTAVUS

Toode vastab kehtivatele Euroopa ja rahvuslikele direktiivi nõuetele. Vastavus on tõendatud, vastavasisuline EÜ vastavustunnistus on lisatud tootele või saab seda nõuda klienditeenindusest.

E-posti aadress: service.int@schellenberg.de



Käsi-raadiosaatjat ja patareisid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Käsi-raadiosaatja tuleb viia elektri- ja elektroonikajäätmete kogumispunkti. Kasutatud patareisid tuleb viia vastavasse kogumispunkti.



OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Päikese ja hämaruse andur on mõeldud eranditult kasutamiseks koos taimeriga PLUS (25577).
- Hoidke see kasutusjuhend alles, iga kasutaja peab saama seda kasutada.

VALGUSVÄÄRTUSTE TABEL



230



150

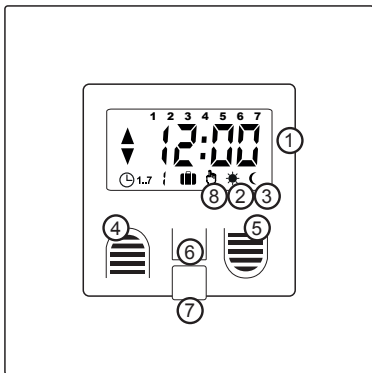


30

*väärtused pole kohustavad

SÜMBOLITE LEGEND

EE



- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① Kellaeg | ⑤ Allaliikumise nupp |
| ② Päikesefunktsioon | ⑥ Set-nupp |
| ③ Hämarusfunktsioon | ⑦ Anduripistiku koht |
| ④ Ülesliikumise nupp | ⑧ Manuaalne režiim |

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	133
Tabell över ljusvärden	135
Teckenförklaring för symboler	136
A Montering	173
B Inställning av solvärden	176
C Inställning av skymningsvärden	189
D Exempel på mätförlopp	192

Skyddad av upphovsrätten, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Alla rättigheter förbehålles. All användning som strider mot upphovsrätten, särskilt kopiering, översättning, bearbetning samt överlämnande av innehållet i databaser och andra elektroniska medier och system, är förbjuden.

SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Kära kund,



läs noga igenom alla instruktionerna före montering och idrifttagning. Beakta alla säkerhetsanvisningar innan du börjar med arbetet. Förvara instruktionerna och hänvisa varje användare för eventuella faror som föreligger i samband med den här produkten. Vid skador som orsakas av felaktig användning eller av felaktig montering upphör garantin och rätten till garantianspråk.

SE

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Använd endast sensorn tillsammans med timern PLUS (art. 25572/25577).
- Produkten och förpackningen är ingen leksak. Håll barn på avstånd! Risk för personskador och kvävning.
- Sensorn mäter ljusvärdet vid solinstrålning och skymning. Om det inställda värdet överskrider stängs jalousierna. Om den inställda känsligheten överskrider i tio minuter rullas jalousierna ner till sensorn.

- Skymningsprogrammet arbetar tillsammans med de programmerade från-tiderna. Jalousierna öppnas endast när den programmerade kopplingstiden har överskridits och den inställda ljusstyrkan har underskridits i tio minuter.
- Andra ljuskällor i närheten av sensorn kan påverka dess funktion.
- Funktionen solskydd visas med symbolen. ☀
- Funktionen skymning visas med symbolen. ☾
- Sensorn monteras på insidan av fönsterrutan. För ett bra solskydd ska sensorns position väljas så lågt som möjligt.
- Lossa sensorn från fönsterrutan genom att dra i fliken på sugskålen. Dra inte i kabeln!
- För rengöring av fönstret kan sensorn lossas från rutan.

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSEFÖRKLARING

Produkten uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella riktlinjerna. Överensstämmelsen har kontrollerats, respektive intyg om överensstämmelse med EU-direktiv medföljer till produkten eller kan beställas från kundservice. E-postadress: service.int@schellenberg.de






Kasta inte fjärrkontrollen och batterierna i hushållsavfallet! Lämna in fjärrkontrollen till en lämplig insamlingsplats för uttjänta elektriska apparater. Lämna in förbrukade batterier till en insamlingsplats.



AVSEDD ANVÄNDNING

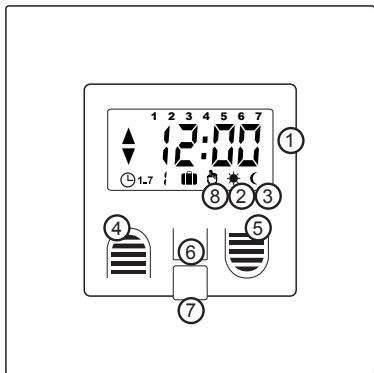
- Sol- och skymningssensorn är uteslutande konstruerad att användas tillsammans med timern PLUS (25577).
- Förvara dessa instruktioner, de måste finnas tillgängliga för varje användare.

TABELL ÖVER LJUSVÄRDEN

		
230	150	30

*ej bindande riktvärden

TECKENFÖRKLARING FÖR SYMBOLER



- | | |
|-------------------------|----------------------------------|
| ① Klockslag | ⑤ Knapp för nerrullning |
| ② Solfunktion | ⑥ Knappen Set (Ställ in) |
| ③ Skymningsfunktion | ⑦ Kortplats för
sensorkontakt |
| ④ Knapp för upprullning | ⑧ Manuell drift |

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og anvisninger	138
Tabel med lysværdier	140
Billedtekst symboler	141
A Montering	173
B Indstilling af solværdien	176
C Indstilling af skumringsværdien	189
D Eksempel på målingsforløb	192

DK

Beskyttet af ophavsretten, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Alle rettigheder forbeholdt. Enhver brug, som ikke er tilladt i henhold til ophavsretten, især kopiering, oversættelse, bearbejdning eller videregivelse af indhold fra databaser eller andre elektroniske medier og systemer, er forbudt.

SIKKERHED OG ANVISNINGER

Kære kunde,



læs vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Læs alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Opbevar vejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Sensoren må kun bruges sammen med tænd/sluk-uret PLUS (art. 25572/25577).
- Produktet og emballagen er ikke legetøj. Børn må ikke lege med produktet eller emballagen. Fare for kvæstelser eller kvælning.
- Sensoren måler lysværdien ved direkte sollys og skumring. Hvis den indstillede værdi overskrides, sænkes rullejalousien. Hvis den indstillede følsomhed overskrides i 10 minutter, kører rullejalousien nedad til sensoren.

- Skumringsprogrammet fungerer sammen med de programmerede ned-tidspunkter. Rullejalousien kører kun nedad, hvis den programmerede omkoblingstid overskrides og den indstillede lysværdi overskrides i 10 minutter.
- Andre lyskilder i nærheden af sensoren kan påvirke dens funktion.
- Funktionen solbeskyttelse vises med symbolet. ☀
- Funktionen skumring vises med symbolet. ☾
- Sensoren anbringes indvendigt på vinduesruden. For at sikre en god solbeskyttelse, skal sensorens placering være så lavt som muligt.
- Løsn sensoren fra ruden ved at trække i snippen på sugekoppen. Træk ikke i kablet!
- Sensoren kan løsnes fra ruden, hvis vinduet skal puds.

DK

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Produktet opfylder de gældende krav i det europæiske og nationale direktiv. Overensstemmelsen blev bevist og den pågældende EF-overensstemmelseserklæring er vedlagt produktet, eller kan bestilles hos kundeservice.

E-mail-adresse: service.int@schellenberg.de



Den trådløse fjernbetjening og batterierne må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Bring den trådløse fjernbetjening til et dertil beregnet samlingssted for elektronisk affald. Tomme batterier skal tages til genbrugspladsen.



KORREKT ANVENDELSE

- Sol- og skumringssensoren er udelukkende beregnet til at blive brugt sammen med tænd/sluk-uret PLUS (25577).
- Opbevar denne vejledning, som skal være tilgængelig for enhver bruger.

TABEL MED LYSVÆRDIER



230



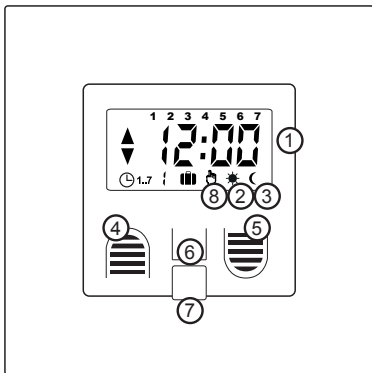
150



30

*uforpligtende omtrentlige værdier

BILLEDTEKST SYMBOLER



DK

- | | | | |
|---|-------------------|---|------------------------|
| ① | Klokkeslæt | ⑤ | Tast nedkørsel |
| ② | Solfunktion | ⑥ | Tasten set |
| ③ | Skumringsfunktion | ⑦ | Indgang til sensorstik |
| ④ | Tast opkørsel | ⑧ | Manuel drift |

INNHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og henvisninger	143
Tabell lysstyrkeverdier	145
Forklaring symboler	146
A Montering	173
B Innstilling av solverdi	176
C Innstilling av skumringsverdi	189
D Eksempel målingsforløp	192

Beskyttet opphavsrett, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Med forbehold om alle rettigheter. All bruk som Lov om Opphavsrett til Åndsverk ikke tillater, spesielt kopiering, oversettelse, bearbeiding eller utlevering av innholdet i databaser eller andre elektroniske medier, er forbudt.

SIKKERHET OG HENVISNINGER

Kjære kunde.



Vennligst les bruksanvisningen fullstendig før montering og idriftsetting av produktet. Følg alle sikkerhetshenvisningene før arbeidene starter.

Ta vare på bruksanvisningen og gjør den enkelte brukeren oppmerksom på mulige farer i forbindelse med dette produktet. Garantien og andre garantikrav opphører ved skader pga. ikke forskriftsmessig bruk eller feil montasje.

NO

SIKKERHETSINFORMASJON

- Sensoren skal kun brukes i forbindelse med tidsbryteren PLUS (art. 25572/25577).
- Produktet og emballasjen er ikke leketøy. Må holdes unna barn da det innebærer fare for personskader og kvelning.
- Sensoren måler lysverdien ved solstråling og skumring. Når den innstilte verdien overskrides, senkes rullesjalousien. Når den innstilte følsomheten overskrides i 10 minutter, kjører rullesjalousien nedover frem til sensoren.

- Skumringsprogrammet arbeider i forbindelse med de programmerte fra-tidene. Rullesjalusien kjører kun nedover når den programmerte koblingstiden er overskredet og den innstilte lysstyrkeverdien er underskredet i 10 minutter.
- Andre lyskilder i nærheten av sensoren kan svekke sensorens funksjon.
- Funksjonen solskjerming vises via symbolet. ☀
- Funksjonen skumring vises via symbolet. ☾
- Sensoren festes på innsiden av ruten. Sensoren bør plasseres så lavt som mulig for å oppnå god solskjerming.
- Fjern sensoren fra ruten ved å trekke i lasken på gummisugen. Ikke trekk i kabelen!
- Fjern sensoren fra ruten for å vaske vinduet.

EF-SAMSVARERKLÆRING

Produktet oppfyller kravene i det europeiske og nasjonale direktivet. Samsvar er bekreftet, og EF-samsvarserklæringen finnes som vedlegg til produktet eller kan fås direkte fra vår kundeservice.

E-post: service.int@schellenberg.de



Senderen og batteriene skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall. Senderen leveres inn et sted de tar imot elektriske apparater. Brukte batterier leveres inn på miljøstasjonen.



BESTEMMELSESMESSIG BRUK

NO

- Sol- og skumringssensoren skal kun brukes sammen med tidsbryteren PLUS (25577).
- Ta vare på denne bruksanvisningen. Den skal være tilgjengelig for alle brukerne.

TABELL LYSSTYRKEVERDIER



230



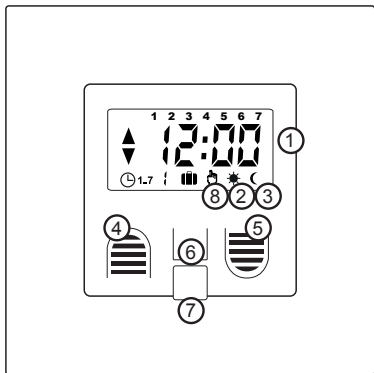
150



30

*veiledende standardverdier

FORKLARING SYMBOLER



- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① Klokkeslett | ⑤ Knappen Kjøres ned |
| ② Solfunksjon | ⑥ Knappen Set |
| ③ Skumringsfunksjon | ⑦ Slot sensorplugg |
| ④ Knappen Kjøres opp | ⑧ Manuell drift |

SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeet	148
Taulukko valoisuusarvot	150
Symbolien selitykset	151
A Asennus	173
B Aurinkoarvon asetus	176
C Hämäräarvon asetus	189
D Esimerkki mittaamisesta	192

Tekijänoikeuslailla suojattu, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Kaikki oikeudet pidätetään. Kaikki tekijänoikeuslain mukaisesti kielletty tietokantojen tai muiden elektronisten välineiden ja järjestelmien sisältöjen hyödyntäminen, erityisesti monistaminen, kääntäminen, muokkaaminen tai jakaminen on kielletty.

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Arvoisa asiakas,



lue ohje kokonaan läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvallisuusohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä ohje ja muistuta kaikkia käyttäjiä tähän tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Takuu ja vastuut eivät koske epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta johtuvia vahinkoja.

TURVALLISUUSOHJEET

- Käytä anturia vain yhdessä ajastimen PLUS (tuote 25572/25577) kanssa.
- Tuote ja pakkaus eivät ole leikkikaluja. Loukkaantumis- ja tukehtumisvaaran vuoksi niitä on säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Anturi mittaa valoarvoa auringonpaisteessa ja hämärässä. Asetetun arvon ylittyessä rullakaihdin laskee. Jos asetettu herkkyys on ylitettynä 10 minuuttia, rullakaihdin liikkuu anturilla saakka.

- Hämäräohjelma toimii yhdessä ohjelmoitujen laskuaikojen kanssa. Rullakaihdin liikkuu vain alaspäin, jos ohjelmoitu kytkentäaika on ylitetty ja asetettu valoisuusarvo on ollut alitettuna 10 minuutin ajan.
- Muu valonlähde anturin lähellä voi haitata sen toimintaa.
- Aurinkosuojatoiminto ilmaistaan symbolilla. ☀
- Hämärätoiminto ilmaistaan symbolilla. ☾
- Anturi asetetaan ikkunaruudun sisäpuolelle. Jotta se on hyvin suojattuna auringolta, se on sijoitettava mahdollisimman matalalle.
- Irrota anturi ruudusta vetämällä imukupin kielekkeestä. Älä vedä johdosta!
- Ikkunan puhdistamista varten anturi voidaan irrottaa ikkunaruudusta.

CE-MERKINTÄ JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tuote täyttää eurooppalaisen ja kansallisen direktiivin asettamat vaatimukset. Vaatimustenmukaisuus on vahvistettu, ja sen osoittava vaatimustenmukaisuusvakuutus toimitetaan tuotteen mukana tai lähetetään pyydettyessä asiakaspuolelta.

Sähköpostiosoite: service.int@schellenberg.de



Älä hävitä radiokäsilähetintä ja paristoja talousjätteen mukana. Vie radiokäsilähetin vanhojen sähkölaitteiden keräyspisteeseen. Vie käytetyt paristot niiden keräyspisteeseen.



MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Aurinko- ja hämäräanturi on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan yhdessä ajastimen PLUS kanssa.
- Säilytä tämä ohje niin, että se on jokaisen käyttäjän käytettävissä.

TAULUKKO VALOISUUSARVOT



230



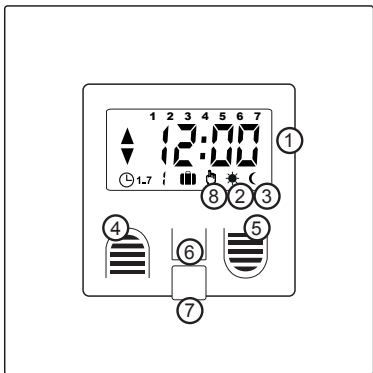
150



30

*Sitomattomat ohjearvot

SYMBOLIEN SELITYKSET



- | | |
|-------------------|--------------------------------------|
| ① Kellonaika | ⑤ Lasku-näppäin |
| ② Aurinkotoiminto | ⑥ Asetusnäppäin |
| ③ Hämärätoiminto | ⑦ Anturipistokkeen
kytkentäpaikka |
| ④ Nosto-näppäin | ⑧ Käsinkäyttö |

TABELA E PËRMBAJTJES

Siguria dhe udhëzimet	153
Vlerat e tabelës	156
Legjenda e simboleve	157
A Montimi	173
B Vendosja e vlerës së diellit	176
C Vendosja e vlerës së errësimit	189
D Shembulli i procesit të matjes	192

Mbrohet nga e drejta e autorit, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Të gjitha të drejtat të rezervuara. Ndalohet çdo përdorim i palejuar nga ligji për të drejtën e autorit, përfshirë shumëfishimin, përkthimin, përpunimin ose transferimin e përmbajtjeve në bazat e të dhënave ose në mediat dhe sistemet e tjera elektronike.

SIGURIA DHE UDHËZIMET

Të nderuar klientë,



ju lutemi lexoni plotësisht këtë manual përpara montimit dhe vënies në punë. Ndiqni të gjitha udhëzimet e sigurisë përpara se të filloni punën.

Ruajeni këtë manual dhe këshilloni çdo përdorues për rreziqet e mundshme që lidhen me këtë produkt. Në rast dëmtimesh që shkaktohen si rezultat i përdorimit të gabuar ose i montimit me defekt, anulohet garancia, si dhe çdo pretendim lidhur me garancinë.

UDHËZIME PËR SIGURINË

- Përdoreni sensorin vetëm të lidhur me çelësin me kohëmatës PLUS (artikulli 25572/25577).
- Ky produkt dhe paketimi i tij nuk janë lojëra për fëmijët. Prandaj, mbajeni larg fëmijëve, sepse ekziston rreziku i lëndimit ose i mbytjes.
- Sensori mat vlerën e dritës gjatë rrezatimit diellor dhe errësimit. Kur ka kapërcim të vlerës së paracaktuar, grila ulet

AL

poshtë. Nëse ndjeshmëria e paracaktuar kapërcehet për 10 minuta, grila ulet poshtë deri te sensori.

- Programi i errësimit funksionon i lidhur me kohët e programuara të uljes. Grila ulet poshtë vetëm kur është kapërcyer koha e programuar e aktivizimit dhe vlera e paracaktuar e intensitetit të ndriçimit është kapërcyer për 10 minuta.
- Burimet e tjera të dritës në afërsi të sensorit mund të ndikojnë në funksionimin e tij.
- Funkzioni i mbrojtjes nga dielli tregohet nëpërmjet simbolit. ☀
- Funkzioni i errësimit tregohet nëpërmjet simbolit. ☾
- Sensori vendoset nga brenda në xhamin e dritares. Për një mbrojtje të mirë nga dielli, pozicioni i sensorit duhet zgjedhur sa më poshtë të jetë e mundur.
- Hiqeni sensorin nga xhami i dritares duke e tërhequr nga veshi në diskun e thithjes. Mos e tërhiqni nga kabllloja!
- Sensori mund të hiqet nga xhami në mënyrë që të pastroni dritaren.

DEKLARIMI DHE KONFORMITETI ME „CE“

Produkti përmbush kërkesat në fuqi të rregullave kombëtare dhe të direktivës evropiane. Konformiteti është vërtetuar, dhe deklarata përkatëse e konformitetit CE jepet me produktin ose mund të kërkohet përmes shërbimit për klientin.

Adresa e emailit: service.int@schellenberg.de



Mos i hidhni pultin e komandimit dhe bateritë në mbeturinat e shtëpisë. Dorëzoheni pultin e komandimit në një vend të përshtatshëm për pajisjet e vjetra elektrike. Bateritë e përdorura duhen dorëzuar në pikën përkatëse të grumbullimit të tyre.



QËLLIMI I PËRDORIMIT

- Sensori i mbrojtjes nga dielli dhe i errësimit është projektuar ekskluzivisht për përdorim në kombinim me çelësin me kohëmatës PLUS (25577).
- Jeni të lutur që ta ruani këtë manual dhe ai duhet vënë në dispozicion të çdo përdoruesi.

VLERAT E TABELËS



230



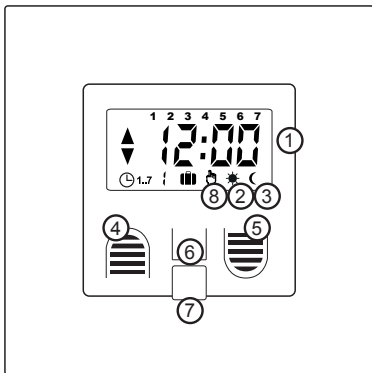
150



30

*Vlera standarde jo të detyrueshme

LEGJENDA E SIMBOLEVE



- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| ① Ora | ⑤ Butoni i uljes |
| ② Funksioni i diellit | ⑥ Butoni i vendosjes (Set) |
| ③ Funksioni i errësimit | ⑦ Foleja për fishën e sensorit |
| ④ Butoni i ngritjes | ⑧ Funksionimi manual |

AL

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	159
Tablica vrijednosti širina	161
Legenda simbola	162
A Montaža	173
B Podešavanje vrijednosti za sunce	176
C Podešavanje vrijednosti za sumrak	189
D Primjer postupka mjerenja	192

Autorska prava zaštićena, 2016 Alfred Schellenberg GmbH. Sva prava pridržana.
Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Senzor koristite samo u kombinaciji s uklopnim satom PLUS (br.art. 25572/25577).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Senzor mjeri razinu svjetlosti za sunčanog vremena i u sumrak. U slučaju prekoračenja podešene vrijednosti, roleta se spušta. Ako se podešena osjetljivost prekorači za 10 minuta, roleta se spušta sve do senzora.

BA

- Program za sumrak radi zajedno s programiranim vremenima podizanja i spuštanja. Roleta se podiže samo ako je programirano vrijeme uklopa prekoračeno i ako je podešena vrijednost svjetlosti premašena za 10 minuta.
- Ostali izvori svjetlosti u blizini senzora mogu negativno utjecati na njegov rad.
- Rad zaštite od sunca naznačen je simbolom. ☀
- Rad u vrijeme sumraka naznačen je simbolom. ☾
- Senzor se montira s unutrašnje strane na prozorsko staklo. Za dobru zaštitu od sunca, položaj senzora treba odabrati što je niže moguće.
- Odvojite senzor od pločice povlačenjem jezičca na usisnoj nožici. Ne povlačite za kabel!
- Prilikom čišćenja prozora, senzor se može skinuti s ploče.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Proizvod ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena, a odgovarajuća EU izjava o sukladnosti priložena je proizvodu, ili se može zatražiti putem službe za korisnike. E-mail adresa: service.int@schellenberg.de






Daljinski upravljač i baterije ne bacajte zajedno s kućnim otpadom. Daljinski upravljač možete predati u stanici za zbrinjavanje starih električnih uređaja. Istrošene baterije predajte u stanicu za prikupljanje starih baterija.



UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Senzor za sunce i sumrak namijenjen je isključivo za uporabu u kombinaciji s uklopnim satom PLUS (25577).
- Čuvajte ove upute. Upute moraju biti dostupne svakom korisniku.

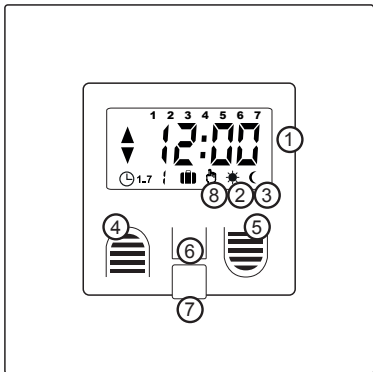
TABLICA VRIJEDNOSTI ŠIRINA

		
230	150	30

BA

*neobavezne vrijednosti

LEGENDA SIMBOLA



- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| ① Vrijeme | ⑤ Tipka za spuštavanje |
| ② Funkcija za sunčano vrijeme | ⑥ Tipka za podešavanje (Set) |
| ③ Funkcija za sumrak | ⑦ Utičnica za priključenje senzora |
| ④ Tipka za podizanje | ⑧ Ručni način rada |

САДРЖАЈ

Сигурност и напомене	164
Табела с вредностима ширине	166
Тумачење симбола	167
A Монтажа	173
B Подешавање вредности сунца	176
C Подешавање вредности сумрака	189
D Пример процеса мерења	192

Ауторска права, 2016, Alfred Schellenberg GmbH-сва. Сва права задржана.
Забрањена је свака употреба која није дозвољена Законом за ауторска права,
посебно умножавање, превод, обрада или предавање садржаја у базама података
и другим електронским медијумима и системима.

XS

СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА

- Користите сензор само у комбинацији са уклопним сатом ПЛУС (арт. 25572/25577).
- Производ и амбалажа нису играчка. Држите из изван дохвата деце, јер постоји опасност од повреде или гушења.
- Сензор мери вредност светла код зрачења сунца и код сумрака. Код прекорачења подешене вредности спушта се ролетна. Ако се подешена осетљивост прекорачи дуже од 10 минута, ролетна се диже навише до сензора.

- Програм сумрака ради у комбинацији с програмираним временима искључивања. Ролетна се диже само, ако се прекорачи програмирано време укључивања и ако се подешена вредност светлости прекорачи дуже од 10 минута.
- На ово могу да утичу други извори светла у близини сензора.
- Функција заштите од сунца се приказује симболом. ☀
- Функција сумрака се приказује симболом. ☾
- Сензор се поставља изнутра, на прозорском стаклу. За добру заштиту од сунца треба да се одабере што је могуће дубљи положај сензора.
- Скините сензор с прозора повлачењем прстена на вакуумском држачу. Не вуците кабл!
- За чишћење прозора, сензор може да уклони.

ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Производ испуњава важеће захтеве европске и националних директива. Усклађеност је доказана, а одговарајућа изјава о усаглашености ЕЗ је приложена уз производ или може да се потражи у служби за подршку корисницима.

Адреса за е-пошту: service.int@schellenberg.de

XS



Не бацајте ручни одашилјач и батерије с кућним отпадом! Ручни одашилјач можете предати на одговарајуће сабирно место за дотрајале електричне апарате. Предајте батерије на одговарајуће сабирно место.



ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Сензор за сунце и сумрак је предвиђен искључиво за употребу у комбинацији с уклопним сатом Плус (25577).
- Чувајте ово упутство, оно мора бити на располагању сваком кориснику.

ТАБЕЛА С ВРЕДНОСТИМА ШИРИНЕ



230



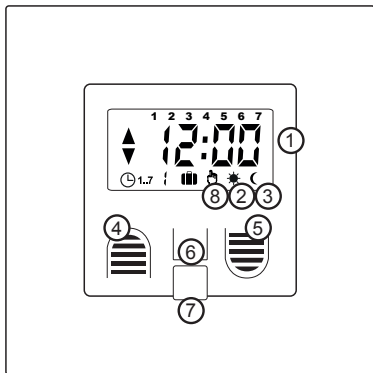
150



30

*Необавезне оријентационе вредности

ТУМАЧЕЊЕ СИМБОЛА



- | | |
|--------------------|--------------------------|
| ① Час | ⑤ Типка спуштање |
| ② Функција сунца | ⑥ Типка „сет“ |
| ③ Функција сумрака | ⑦ Утично место за сензор |
| ④ Типка подизање | ⑧ Ручни погон |

XS

EFNISYFIRLIT

Öryggi og ábendingar	169
Tafla yfir ljósgildi	171
Skýringar á táknum	172
A Uppsetning	173
B Stilling á sólargildi	176
C Stilling á ljósaskiptagildi	189
D Dæmi um mælingarferli	192

Höfundarréttur, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Allur réttur áskilinn. Hvers kyns notkun sem ekki er leyfileg samkvæmt lögum um höfundarrétt, einkum afritun, þýðing, úrvinnsla eða miðlun efnis í gagnagrunnum eða öðrum rafrænum miðlum og kerfum, er með öllu óheimil.

ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágæti viðskiptavinur!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar vandlega áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Áður en hafist er handa skal huga að öllum öryggisleiðbeiningum. Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á þær mögulegu hættur sem geta skapast í tengslum við vöru þessa. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.

ÖRYGGISLEIÐBEININGAR

- Notið skynjarann aðeins með PLUS-tímarofa (vörunr. 25572/25577).
- Varan og umbúðirnar eru ekki leikfang. Haldið frá börnum þar sem hætta er á slysum eða köfnun.
- Skynjarinn mælir ljósmagn sólarljóss og ljósaskipta. Þegar farið er yfir innstillt mörk fer gluggahlerinn niður. Ef ljósmagníð er yfir innstilltu næmi í meira en 10 mínútur fer gluggahlerinn niður að skynjaranum.

- Ljósaskiptastillingin virkar í samræmi við tímastillingar fyrir hreyfingu niður. Gluggahlerinn fer aðeins niður þegar komið er fram yfir tímastillingu og birtustig hefur verið undir innstilltum mörkum í meira en 10 mínútur.
- Aðrir ljósgjafar nálægt skynjaranum geta haft áhrif á virkni hans.
- Sólskyggisvirknin er gefin til kynna með táknuinu. ☀
- Ljósaskiptavirknin er gefin til kynna með táknuinu. ☾
- Skynjaranum er komið fyrir innan á gluggarúðunni. Til að fá sem besta sólarvörn ætti að staðsetja skynjarann eins lágt og mögulegt er.
- Losið skynjarann af rúðunni með því að toga í lykkjuna á sogskálinni. Togið ekki í snúruna!
- Hægt er að taka skynjarann af glugganum þegar glugginn er þrífinn.

CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Varan uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innlendra tilskipana. Sýnt hefur verið fram á samræmi og viðkomandi EB-samræmisyfirlýsing fylgir með vörunni auk þess sem hægt er að panta hana hjá þjónustudeild á netfanginu: service.int@schellenberg.de



Ekki má fleygja handsendingum og rafhlöðum með heimilissorpi. Skila skal handsendingum á viðeigandi söfnunarstað fyrir úr sér gengin rafmagnstæki. Skila skal ónýtum rafhlöðum á viðeigandi söfnunarstað.



RÉTT NOTKUN

- Sólar- og ljósaskiptamælirinn er eingöngu ætlaður til notkunar með PLUS-tímarofa (25577).
- Geymið handbókina á vísum stað þar sem allir notendur verða að geta nálgast hana.

TAFLA YFIR LJÓSGILDI



230



150

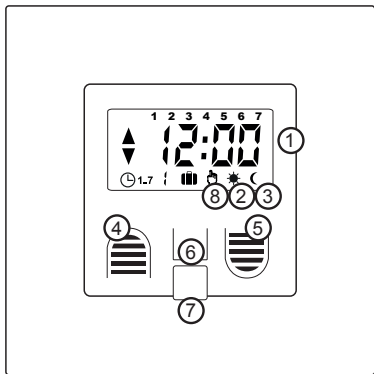


30

*Leiðbeinandi viðmiðunargildi

IS

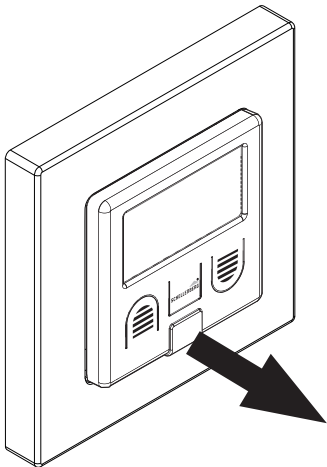
SKÝRINGAR Á TÁKNUM



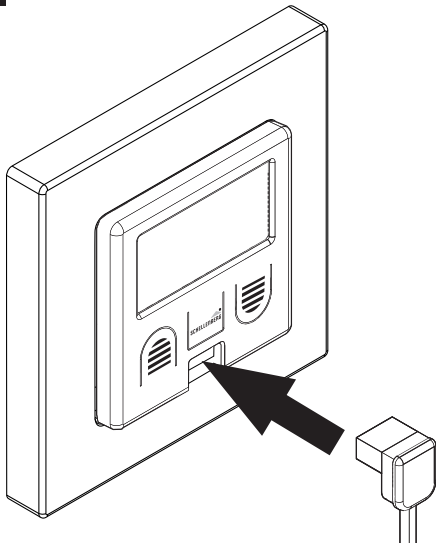
- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| ① Tími | ⑤ Hnappur fyrir hreyfingu niður |
| ② Sólarvirkni | ⑥ „Set“-hnappur |
| ③ Ljósaskiptavirkni | ⑦ Tengir fyrir skynjara |
| ④ Hnappur fyrir hreyfingu upp | ⑧ Handstýrð stilling |

A

1.

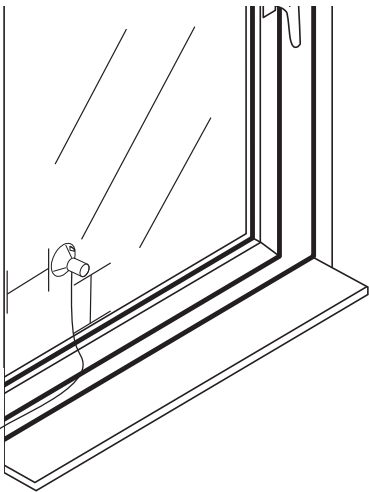
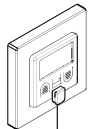


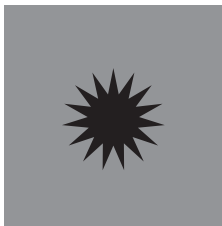
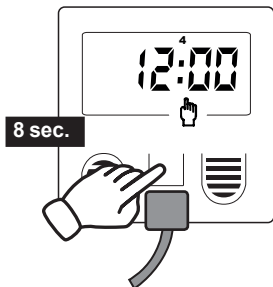
2.



3.

min. 15 cm





DE

Taste „Set“ drücken bis das Symbol „Sonnenschutz“ erscheint. 3 Einstellmöglichkeiten stehen zur Auswahl:

- A** Übernahme der Werkseinstellung. Bestätigen mit Taste „Set“.
- B** Messung und Übernahme des aktuellen Lichtwertes. Beide Tasten „Auffahrt“ und „Abfahrt“ gleichzeitig drücken. Bestätigen mit Taste „Set“.
- C** Änderung des eingestellten Wertes mit Taste „Auffahrt“ oder „Abfahrt“. Bestätigen mit Taste „Set“.

GB

Press the „Set“ button until the “Sun protection” symbol appears. 3 settings are optionally available:

- A** Takeover of the factory setting. Confirm with the „Set“ button.
- B** Measurement and takeover of the current light value - simultaneously press the buttons “Open” and “Close”. Confirm with the „Set“ button.
- C** Change the set value by pressing the buttons “Open” and “Close”. Confirm with the „Set“ button.

FR

Appuyer sur la touche „Set“ jusqu'à ce que le symbole „Protection solaire“ s'affiche. 3 réglages sont possibles :

- A** Reprise du réglage usine. Confirmation avec la touche „Set“.
- B** Mesure et reprise de la valeur de luminosité actuelle - appuyer simultanément sur les deux touches „Montée“ et „Descente“. Confirmation avec la touche „Set“.
- C** Modification de la valeur réglée avec la touche „Montée“ ou „Descente“. Confirmation avec la touche „Set“.

NL

„Set“ toets indrukken tot het symbool „zonwering“ verschijnt. Er kan worden gekozen uit 3 instelmogelijkheden:

- A** Overnemen van de fabrieksinstelling. Bevestigen met toets „Set“.
- B** Meting en overname van de actuele lichtwaarde - beide toetsen „omhoog gaan“ en „omlaag gaan“ gelijktijdig indrukken. Bevestigen met toets „Set“.
- C** Wijziging van de ingestelde waarde met toets „Omhoog gaan“ of „Omlaag gaan“. Bevestigen met toets „Set“.

PL

Wciśnij i trzymaj wciśnięty przycisk „Set“ aż ukaże się symbol „Ochrona przeciwsłoneczna“. Dostępne są do wyboru 3 ustawienia.

- A** Ustawienie fabryczne. Potwierdź, naciskając przycisk „Set“.
- B** Pomiar i ustawienie aktualnej wartości świetlnej - wciśnij jednocześnie przyciski „Podnoszenie“ i „Opuszczanie“. Potwierdź, naciskając przycisk „Set“.
- C** Zmiana ustawionej wartości przyciskiem „Podnoszenie“ lub „Opuszczanie“. Potwierdź, naciskając przycisk „Set“.

IT

Premere il tasto „Set“ fino a quando viene visualizzato il simbolo „Protezione solare“. Sono disponibili 3 possibilità di impostazione:

- A** Applicazione delle impostazioni di fabbrica. Confermare con il tasto „Set“.
- B** Misurazione ed applicazione del valore di luminosità attuale – premere contemporaneamente i tasti „Salita“ e „Discesa“. Confermare con il tasto „Set“.
- C** Modifica del valore impostato con il tasto „Salita“ o „Discesa“. Confermare con il tasto „Set“.

ES

Pulsar la tecla de ajuste „Set“ hasta que aparezca el símbolo „Protección solar“. Dispone de 3 posibilidades de configuración:

- A** Aceptar los ajustes de fábrica. Confirme con la tecla „Set“.
- B** Medir y aceptar el valor actual de luz: pulsar al mismo tiempo las teclas „Arriba“ y „Abajo“. Confirme con la tecla „Set“.
- C** Modificar el valor ajustado con la tecla „Arriba“ o „abajo“. Confirme con la tecla „Set“.

PT

Premir a tecla „Set“ (Definir) até aparecer o símbolo da „Protecção solar“. 3 Possibilidades de ajuste à escolha:

- A** Aceitar os ajustes de fábrica. Confirmar com a tecla „Set“ (Definir).
- B** Medir e aceitar o valor de luminosidade actual - premir ambas as teclas „Para cima“ e „Para baixo“ em simultâneo. Confirmar com a tecla „Set“ (Definir).
- C** Alterar o valor ajustado com a tecla „Para cima“ ou „Para baixo“. Confirmar com a tecla „Set“ (Definir).

CZ

Stiskněte tlačítko „Set“, dokud se neobjeví symbol „ochrana proti slunci“. Na výběr jsou 3 možnosti nastavení:

- A** Převzetí nastavení z výroby. Potvrďte tlačítkem „Set“.
- B** Měření a převzetí aktuální hodnoty intenzity světla - stiskněte současně obě tlačítka „nahoru“ a „dolů“. Potvrďte tlačítkem „Set“.
- C** Změna nastavené hodnoty tlačítkem „nahoru“ nebo „dolů“. Potvrďte tlačítkem „Set“.

SK

Tlačidlo „Nastavit“ držte stlačené tak dlho, kým sa neobjaví symbol pre „ochranu pred slnkom“. Na výber sú 3 možnosti nastavenia:

- A** Prevzatie nastavenia z výroby. Potvrďte stlačením tlačidla „Nastavit“.
- B** Meranie a prevzatie aktuálnej hodnoty svetla – stlačte obe tlačidlá „Zdvihnutie“ a „Spustenie“ naraz. Potvrďte stlačením tlačidla „Nastavit“.
- C** Zmena nastavenej hodnoty pomocou tlačidla „Zdvihnutie“ alebo „Spustenie“. Potvrďte stlačením tlačidla „Nastavit“.

HU

Nyomja meg a „Beállítás” gombot addig, amíg meg nem jelenik a „Napvédelem” szimbólum. 3 beállítási lehetőség közül választhat:

- A** Gyári beállítás alkalmazása. Elfogadás a „Beállítás” gombbal.
- B** Az aktuális fényérték mérése és elfogadása - egyszerre nyomja meg a „Felfelé” és „Lefelé” gombot. Elfogadás a „Beállítás” gombbal.
- C** A beállított érték módosítása a „Felfelé” vagy „Lefelé” gombbal. Elfogadás a „Beállítás” gombbal.

HR

Pritišćite tipku „Namještanje” dok se ne pojavi simbol „Zaštita od Sunčeve svjetlosti”. Možete izabrati između tri mogućnosti namještanja:

- A** Preuzimanje tvorničke postavke. Potvrdite tipkom „Namještanje”.
- B** Za mjerenje i preuzimanje trenutne vrijednosti svjetlosti istodobno pritisnite tipke „Podizanje” i „Spuštanje”. Potvrdite tipkom „Namještanje”.
- C** Promijenite namještenu vrijednost tipkom „Podizanje” i „Spuštanje”. Potvrdite tipkom „Namještanje”.

SI

Tipko „Set” pritiskejte, dokler se ne pokaže simbol „zaščita pred soncem”. Na izbiro so 3 možnosti nastavitve:

- A** Prezem tovarniških nastavitev. Potrđite s tipko „Set”.
- B** Meritve in prevzem trenutne svetlobne vrednosti - sočasno pritisnite obe tipko „Odpiranje” in „Zapiranje”. Potrđite s tipko „Set”.
- C** Sprememba nastavljenih vrednosti s tipkama „Odpiranje” ali „Zapiranje”. Potrđite s tipko „Set”.

RO

Apăsati tasta „Setare” până când apare simbolul „ Protecție solară” Puteți alege între 3 variante de setare:

- A** Preluarea setării din fabrică. Confirmare cu tasta „Setare”.
- B** Măsați simultan tastele „Urcare” și „Coborâre”. Confirmare cu tasta „Setare”.
- C** Modificarea valorii setate cu tasta „Urcare” sau „Coborâre”. Confirmare cu tasta „Setare”.

BG

Натискайте бутона „Set” (задаване), докато се появи символът „Слънце защита”. Съществува избор от 3 възможности за настройка:

- A** Приемане на фабричните настройки. Потвърдете с бутон „Set” (задаване).
- B** Измерване и приемане на актуалната стойност на светлината - натиснете едновременно двата бутона „Вдигане” и „Спускане”. Потвърдете с бутон „Set” (задаване).
- C** Промяна на настроената стойност с бутона „Вдигане” или „Спускане”. Потвърдете с бутон „Set” (задаване).

GR

Πατήστε το πλήκτρο „Ρύθμιση” μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο „Αντιηλιακή προστασία”. Είναι διαθέσιμες 3 δυνατότητες ρύθμισης:

- A** Παραλαβή της ρύθμισης εργοστασίου. Επιβεβαίωση με το πλήκτρο „Ρύθμιση”.
- B** Μέτρηση και παραλαβή της τρέχουσας τιμής του φωτός - Πατήστε και τα δύο πλήκτρα „Επάνω” και „Κάτω” ταυτόχρονα. Επιβεβαίωση με το πλήκτρο „Ρύθμιση”.
- C** Αλλαγή της ρυθμισμένης τιμής με το πλήκτρο „Επάνω” ή „Κάτω”. Επιβεβαίωση με το πλήκτρο „Ρύθμιση”.

TR

„Güneş koruma“ sembolü ekrana gelinceye kadar „Set“ tuşuna basın. Seçenek olarak 3 ayar seçeneği mevcuttur:

- A** Fabrika ayarlarını kabul etme. „Set“ tuşuyla onaylayın.
- B** Güncel ışık değerinin ölçümü ve kabul edilmesi - „Açma“ ve „Kapatma“ düğmelerine aynı anda basın. „Set“ tuşuyla onaylayın.
- C** Ayarlanmış değer in „Açma“ veya „Kapatma“ tuşları ile değiştirilmesi. „Set“ tuşuyla onaylayın.

RU

Нажмите на кнопку „Установка“ и держите ее, пока не появится символ „Солнечная защита“. Предлагаются на выбор три варианта выполнения установки:

- A** Принятие заводской установки. Подтвердить кнопкой „Установка“.
- B** Измерение и принятие текущего светового числа - нажать одновременно на обе кнопки „Подъем“ и „Опускание“. Подтвердить кнопкой „Установка“.
- C** Изменение установленного значения с помощью кнопок „Подъем“ или „Опускание“. Подтвердить кнопкой „Установка“.

UA

Натисніть та утримуйте кнопку «Set», доки не з'явиться значок функції «Захист від сонця». Підтримується 3 варіанти налаштування:

- A** Прийняття заводського налаштування. Підтвердження кнопкою «Set».
- B** Вимірювання та прийняття поточного рівня освітлення на сонці — водночас натисніть кнопки «Підйом» та «Спуск». Підтвердження кнопкою «Set».
- C** Зміна налаштованого значення кнопкою «Підйом» або «Спуск». Підтвердження кнопкою «Set».

LT

Spauskite mygtuką „Set“, kol pasirodys „Saulės apsaugos“ ženklas. Yra 3 pasirinkimo galimybės:

- A** Pasirinkti gamyklinį nustatymą. Patvirtinkite mygtuku „Set“.
- B** Išmatuoti ir pasirinkti einamąją šviesos vertę – kartu paspauskite pakėlimo ir nuleidimo mygtukus. Patvirtinkite mygtuku „Set“.
- C** Nustatyta vertė keičiama kėlimo arba nuleidimo mygtuku. Patvirtinkite mygtuku „Set“.

LV

Turiet nospiestu iestatīšanas taustiņu, līdz parādās simbols „Aizsardzība pret sauli“. Iespējams izvēlēties 3 iestatīšanas veidus:

- A** Rūpnīcas iestatījumu pārņemšana. Apstipriniet ar iestatīšanas taustiņu.
- B** Pašreizējās gaismas vērtības mērīšana un pārņemšana - vienlaikus nospiediet gan pacelšanas, gan nolaišanas taustiņu. Apstipriniet ar iestatīšanas taustiņu.
- C** Iestatītās vērtības mainīšana ar pacelšanas vai nolaišanas taustiņu. Apstipriniet ar iestatīšanas taustiņu.

EE

Vajutage nupule „Set“, kuni ilmub päikesekaitse sümbol. Valida saab 3 valiku vahel:

- A** Tehaseseadistuste taastamine. Kinnitage nupuga „Set“.
- B** Aktuaalse valgusväärtuse mõõtmine ja kinnitamine - vajutage samaaegselt nuppudele „üles“ ja „alla“. Kinnitage nupuga „Set“.
- C** Muutke seadistatud väärtust nupuga „üles“ või „alla“. Kinnitage nupuga „Set“.

SE

Tryck på knappen „Set“ (ställ in) tills symbolen „Solskydd“ visas. Det finns tre olika inställningar att välja mellan:

- A** Verkställ fabriksinställningarna. Bekräfta med knappen „Set“ (Ställ in).
- B** Mätning och verkställning av aktuellt ljusvärde – tryck samtidigt på de båda knapparna „Auffahrt“ (upp) och „Abfahrt“ (ner). Bekräfta med knappen „Set“ (Ställ in).
- C** Ändra det inställda värdet med knappen „Auffahrt“ (upp) eller „Abfahrt“ (ner). Bekräfta med knappen „Set“ (Ställ in).

DK

Tryk på „set“-tasten, indtil symbolet „solbeskyttelse“ vises. Du kan vælge mellem 3 indstillingsmuligheder:

- A** Anvendelse af fabriksindstillingen. Bekræft med tasten „set“.
- B** Måling og anvendelse af den aktuelle lysværdi - tryk på tasterne „opkørsel“ og „nedkørsel“ samtidigt. Bekræft med tasten „set“.
- C** Ændring af den indstillede værdi med tasten „opkørsel“ eller „nedkørsel“. Bekræft med tasten „set“.

NO

Trykk på knappen „Set“ inntil symbolet „solskjerming“ vises. Du kan velge mellom 3 innstillinger:

- A** Overføring av fabrikkinnstillingen. Bekreft ved å trykke på knappen „Set“.
- B** Måling og overføring av den aktuelle lysverdien - trykk på knappen „Kjøres opp“ og „Kjøres ned“ samtidig. Bekreft ved å trykke på knappen „Set“.
- C** Endring av den innstilte verdien ved å trykke på knappen „Kjøres opp“ eller „Kjøres ned“. Bekreft ved å trykke på knappen „Set“.

FI

Paina asetusnäppäintä „Set“, kunnes näkyviin tulee aurinkosuojaan symboli. Valittavana on 3 asetusmahdollisuutta:

- A** Hyväksy tehdasasetus. Vahvista näppäimellä „Set“.
- B** Ajankohtaisen valoarvon mittausta ja hyväksyminen - paina samanaikaisesti näppäimiä „Nosto“ ja „Lasku“. Vahvista asetusnäppäimellä „Set“.
- C** Asetetun arvon muuttaminen näppäimellä „nosto“ tai „lasku“ Vahvista näppäimellä „Set“.

AL

Shtypni butonin „Set“ derisa të shfaqet simboli „Mbrotje nga dielli“. Në dispozicion për përzgjedhje ekzistojnë 3 mundësi vendosjeje:

- A** Pranimit dhe parametrave nga fabrika. Bëni konfirmimin me butonin „Set“.
- B** Matja dhe pranimit dhe vlerës aktuale të dritës - shtypni njëkohësisht butonat „Ngritje“ dhe „Ulje“. Bëni konfirmimin me butonin „Set“.
- C** Ndryshimi i vlerës së paracaktuar me butonin „Ngritje“ ose „Ulje“. Bëni konfirmimin me butonin „Set“.

BA

Pritisnite tipu „Set“ dok se ne pojavu simbol „zaštita od sunca“. Dostupne su Vam 3 postavke:

- A** Preuzimanje tvorničkih postavki. Potvrdite tipkom „Set“.
- B** Mjerenje i preuzimanje trenutne vrijednosti svjetla - istovremeno pritisnite obje tipke „podizanje“ i „spuštanje“. Potvrdite tipkom „Set“.
- C** Primjena podešene vrijednosti pritiskom na tipku „podizanje“ ili „spuštanje“. Potvrdite tipkom „Set“.

XS

Притишћите типку „Set“ док се не појави симбол „заштита од сунца“. На располагању су 3 могућности подешавања:

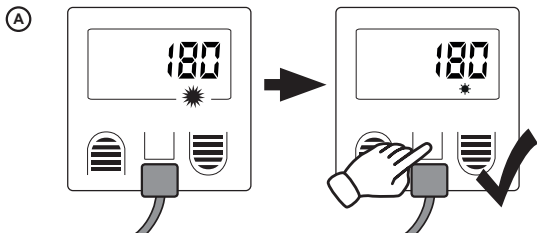
- A** Преузимање фабричких поставки. Потврдите типком „Set“.
- B** Мерење и преузимање актуелне вредности светла - истовремено притисните обе типке „подизање“ и „спуштање“. Потврдите типком „Set“.
- C** Промена подешене вредности типком „подизање“ или „спуштање“. Потврдите типком „Set“.

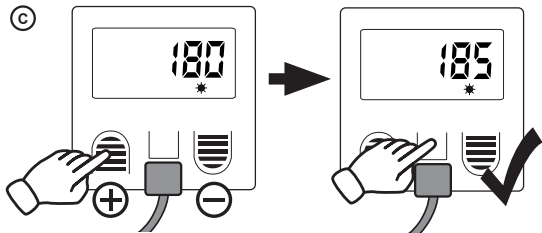
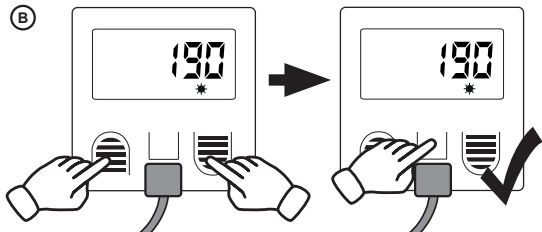
IS

Haldið „Set“-hnappinum inni þar til sólskyggnistáknið birtist. Þrenns konar stillingar standa til boða:

- A** Verksmiðjustilling notuð. Staðfestið með „Set“-hnappinum.
- B** Til að mæla og nota ljósgildið hverju sinni – ýtið á upp- og niður-hnappana samtímis. Staðfestið með „Set“-hnappinum.
- C** Innstilltu gildi breytt með upp- eða niður-hnappinum. Staðfestið með „Set“-hnappinum.

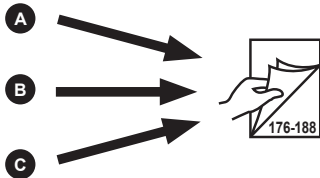
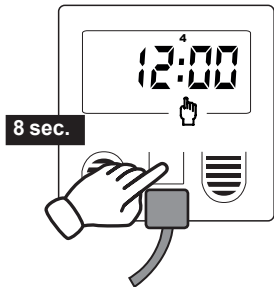
5.



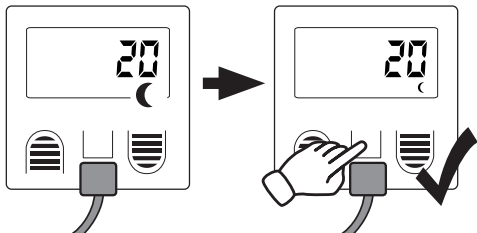


C

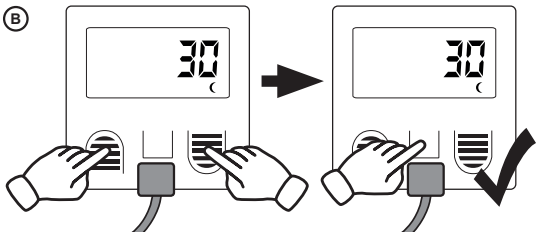
6.



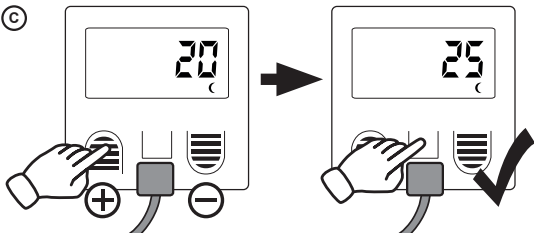
(A)

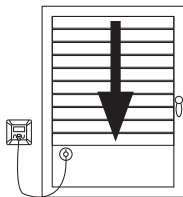
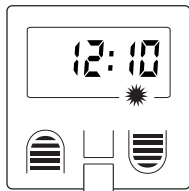


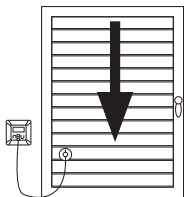
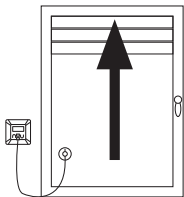
(B)



©







DE BEISPIELE

Programmierte Abfahrtszeit	Dämmerungswert unterschritten	Tatsächliche Rollladenfahrt
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

GB EXAMPLES

Programmed closing time	Twilight value undercut	Daily roller shutter travel
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

FR EXEMPLES

Heure de fermeture programmée	Valeur crépusculaire dépassée	Course réelle du volet roulant
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

NL VOORBEELDEN

Geprogrammeerde tijd voor omlaag gaan	Schemeringswaarde overschreden	Werkelijk loop van het rolluik
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

PL PRZYKŁADY

Zaprogramowany czas opuszczenia	Współczynnik zmierzchowy niższy od ustawionego	Rzeczywisty przesuw rolety
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

IT ESEMPLI

Ora di discesa programmata	Valore crepuscolare inferiore al previsto	Corsa effettiva dell'avvolgibile
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

ES EJEMPLOS

Hora programada de subida	Por debajo del valor de luz crepuscular	Activación real de la persiana
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

PT EXEMPLOS

Período de deslocação para baixo programado	Valor crepuscular abaixo do ajustado	Deslocação efectiva da persiana
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

CZ PŘÍKLADY

naprogramovaný čas stažení rolety	Došlo k poklesu pod hodnotu stmívání	Skutečný pojezd rolety
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

SK PRÍKLADY

Naprogramovaný čas spustenia	Hodnota súmraku nebola dosiahnutá	Skutočný pohyb roliet
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

HU PÉLDÁK

Programozott leengedési idő	Nem éri el az alkonyati értéket	Tényleges rolómozgatás
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

HR PRIMJERI

Programirano vrijeme puštanja	Nije postignuta vrijednost sumraka	Stvarno pomicanje rolete
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

SI PRIMERI

Programiran čas zapiranja	Vrednost mraka ni dosežena	Dejanski tek rolete
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

RO EXEMPLE

Ora de coborâre programată	Valoarea amurgului scăzută	Mișcarea propriu-zisă a ruloului
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

BG ПРИМЕРИ

Програмирани времена на спускане	Стойността на смрачаване е под определената граница	Действително движение на ролетната щора
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

GR ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ

Προγραμματισμένος χρόνος έναρξης	Η τρέχουσα τιμή βρίσκεται κάτω από την τιμή του σούρουπου	Πραγματική κίνηση ρολού
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

TR ÖRNEKLER

Programlanmış kapatma zamanı	Alacakaranlık değerinin altına düşüldü	Güncel panjur hareketi
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

RU ПРИМЕРЫ

Программирование времени опускания	Значение сумерек не достигнуто	Фактическое движение жалюзи
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

UA ПРИКЛАДИ

Запрограмований час спуску	Рівень освітлення в сутінках нижче заданого	Фактичний рух ролет
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

LT PAVYZDŽIAI

Užprogramuotas nuleidimo laikas	Viršijama sutemų vertė	Faktinis roletų judėjimas
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

LV PIEMĒRI

Ieprogrammētais nolaišanas laiks	Krēslas vērtība nav sasniegta	Faktiskā žalūziju nolaišana
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

EE NÄITED

Programmeeritud allaliikumisaeg	Hämarusväärtus määratust väiksem	Tegelik ruloo liikumine
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

SE EXEMPEL

Programmerad nerrullningstid	Skymningsvärdet har underskridits	Faktisk jalusirörelse
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

DK EKSEMPLER

Programmeret nedkørselstidspunkt	Under skumringsværdien	Faktisk rullejalousikørsel
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

NO EKSEMPLER

Programmert nedkjøringstid	Underskredet skumringsverdi	Faktisk kjøring av rullerjalusi
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

FI ESIMERKKEJÄ

Ohjelmoitu laskuaika	Hämärräarvo alitettu	Todellinen rulla-kaihtimen liike
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

AL SHEMBUJ

Koha e programuar e uljes	Kapërcimi i vlerës së errësimit	Lëvizja reale e grilës
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

BA PRIMJERI

Programirano vrijeme spuštanja	Prekoračena vrijednost za sumrak	Stvarno kretanje rolete
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

XS ПРИМЕРИ

Програмирано време спуштања	Вредност сумрака је испод подешене	Стварно кретање ролетне
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr

IS DÆMI

Tímastilling fyrir hreyfingu niður	Farið niður fyrir ljósaskiptagildi	Raunveruleg hreyfing gluggahlerans
20.00 Uhr	19.00 Uhr	20.00 Uhr
20.00 Uhr	21.00 Uhr	21.00 Uhr



.....

.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

.....

.....



DE

Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service.int@schellenberg.de**

GB

For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service.int@schellenberg.de**

FR

Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service.int@schellenberg.de**

NL

Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service.int@schellenberg.de**

PL

W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service.int@schellenberg.de**

IT

Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service.int@schellenberg.de**

ES

Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service.int@schellenberg.de**

PT

Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service.int@schellenberg.de**

CZ

V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis. **service.int@schellenberg.de**

SK

Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznícky servis. **service.int@schellenberg.de**

HU

A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service.int@schellenberg.de**

HR

U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service.int@schellenberg.de**

SI

V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanjih glede pravilne montaže svojega izdelka, se obrnite na naš servis za stranke. **service.int@schellenberg.de**

RO

U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service.int@schellenberg.de**

BG

При гаранция, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти. **service.int@schellenberg.de**

GR

Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτηση πελατών της εταιρείας μας. **service.int@schellenberg.de**

TR

Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetlerine danışabilirsiniz. **service.int@schellenberg.de**

RU

в При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу. **service.int@schellenberg.de**

UA

Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтеся до нашого відділу обслуговування клієнтів.

service.int@schellenberg.de

LT

Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilus klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių. **service.int@schellenberg.de**

LV

Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu.

service.int@schellenberg.de

EE

Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes pöörduge meie klienditeenindusse.

service.int@schellenberg.de

SE

Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice. **service.int@schellenberg.de**

DK

Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele. **service.int@schellenberg.de**

NO

Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. service.int@schellenberg.de

FI

Takuutapauksissa, tarvittesasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. service.int@schellenberg.de

AL

Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevoje për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin. service.int@schellenberg.de

BA

U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. service.int@schellenberg.de

XS

Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. service.int@schellenberg.de

IS

Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar. service.int@schellenberg.de



Alfred Schellenberg GmbH
An den Weiden 31
D-57078 Siegen
service.int@schellenberg.de
www.schellenberg.de

*MA135 / 06.16
Druck- und Satzfehler sowie
technische Änderungen vorbehalten!*